

تاريخ

دولة الخلافة العثمانية

باوزونبا

وفيه بحث واف عن سبأ طهورها وتناول البيت
عن تراجم بعض سبأه المسترفين وتولفانهم

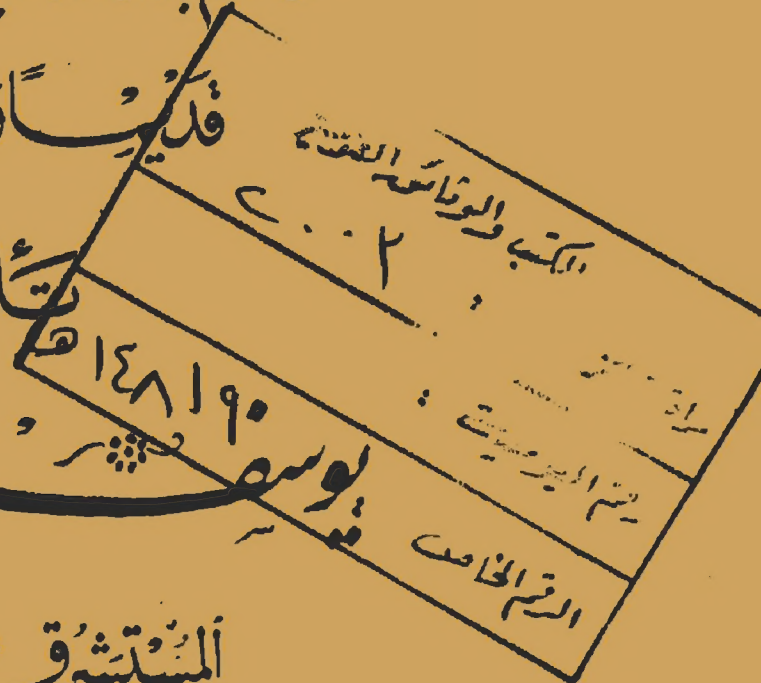
فديف اوجديش

تأليف

يوسف جيرا

المستشرق النمساوي

حقوق الترجمة والنشر محفوظة للمؤلف



تاريخ

دلائل الخصال للشيخ محمد بن عبد الله

بأوزون

وقد بحثت واف عن سبأ طهورها وبتناول البس
عن تراجم بعض سالكين المستوفين وشرفاءهم

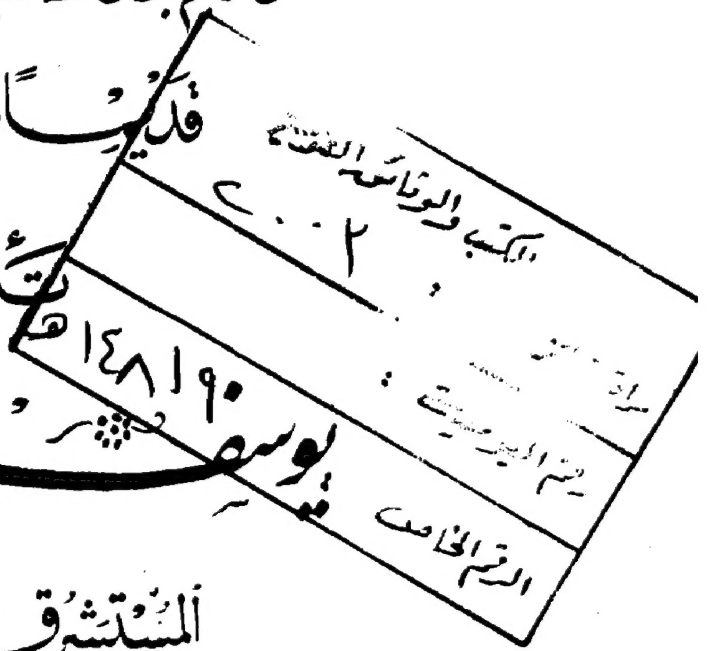


فديباً وحديثاً

تأليف

يوسف جبرا

المستشرق النمساوي



حقوق الترجمة والنشر محفوظة للمؤلف

(تصحيح الخطأ والصواب)

صفحة	سطر	خطأ	صواب	صفحة	سطر	خطأ	صواب
٤	٣	الفائد	الفائدة	٢٠	١٨	الجامعة	الجامعة
٤	١٤	كثير	كثيرة	٢٠	١٩	الله	اللغة
٤	٢٢	لاغراض	الاغراض	٢٠	٢٢	باعت	لغات
٥	١٣	ويداعا	ويدلنا	٢١	٤	وردو	وردو
٧	٦	اظهرها	اظهرها	٢١	٥	اسكتلاندا	اسكتلاندا
٧	١٤	غات	لغات	٢١	١٢	بدل	بدل
٩	١	جغرافيا	جغرافيا	٢١	٢٣	بلدة	بلدة
٩	١٠	ثار	آثار	٢١	٢٣	اللغات	اللغات
٩	٢٢	الجوم	النجوم	٢٣	٣	لدقته	لدقته
١٠	١٣	ما يوزركا	ما يوزركا	٢٣	١١	لالي	بالتالي
١٠	١٧	ولما	والمسا	٢٤	٢	اللغات	اللغات
١١	١٠	الى	اللى	٢٤	٣	فانقلب	فانقلب
١١	١٣	از	نه	٢٤	٣	القارب	القارب
١١	١٤	بما	بما	٢٩	١٢	الاجومية	الاجرومية
١١	٢٣	مزينا	مزينا	٢٩	١٤	المسا	المسا
١٢	٨	بولونيا	بولونيا	٣٥	٣٩	نهب	نهب
١٤	٢٧	فتروها	فتروها	٣٥	٣١	معهم	معهم
١٦	١٦	اخر الى وما	الى روما	٣٩	١	امستله	استعمله
١٧	١٩	في قاة	في قاعة	٤١	٩	ذ بعد	فيما بعد
١٧	١٩	فاه	فناء	٤١	١١	وسى	كرسى
١٧	١٩	نار	نار	٤٣	٩	عهد	عهد
١٨	١	مطمة	مطبعة	٤٤	٧	مرزا	مرکز آ
١٩	١٠	لبحث	ليبحث	٤٤	٤	ا	دار
١٩	١٦	هبة	عيبة	٤٤	١٦	نحور	نحور
١٩	١٧	ساميه	ساميه	٤٤	١٤	التزيه	التركية
١٩	٢٠	الاككا	الاوكلار	٤٦	١	ر	بريد
١٩	٢١	لدھ	الدھر	٤٦	١٤	اشغله	أشغاله
١٩	٢٤	البل	البتول	٤٦	١٦	بجميعه	جميعه
١٩	٢٥	نخم	نختم	٤٧	٣	لمهتموق	المهتمون
١٩	٢٨	امال	القابل	٤٨	٢٠	لوجهة	الوجهة
١٩	٢٨	فاه كا	فاه كان	٤٨	٢٧	اللوم	العلوم
١٩	٢٩	شرق	الشرق	٥٠	٦	لعربة	العربية
١٩	٢٩	بالاص	بالاخص	٥٢	١٥	محدثه	محدثه
٢٥	٨	يفوما	يفوتنا	٥٢	٢٠	الدور	الدور
٢٠	٨	ممتا	ممتاز آ				

SALEH GAWDAT BEY



الهراء الكتاب

الى صديقي العزيز صاحب العزة الاستاذ صالح جودت بك القاضي سابقا
وقدوة المحامين حالا . اهـدى هذا الكتاب اعترافاً بكريم خلقه وغزير علمه
شاكراً لاهتمامه بالمستشرقين وتشجيعه لكل ما من شأنه تقريب الشرق للغرب .
أسأل الله تعالى ان يدعمه لمصر ويكمل جهوده وانحائه بالنجاح والفلاح ويسبغ عليه
الصحة والعافية

يوسف ميرا

مقدمة

دعاني الى تأليف هذا الكتاب ما وجدت من قلة عدد الذين بحثوا وكتبوا عن تاريخ دراسة اللغة العربية في أوروبا . وندرة الذين شرحوا أعمال المستشرقين الذين بسببهم تنورت العقول وعمت الفائدة من تعلم اللغة العربية وآدابها الجميلة وعلومها الجمة .

وقلما يجد من يريد الاطلاع على حياة هؤلاء المستشرقين وابحاثهم الا شذرات لا تنفي بالغرض في بعض كتب عليية مبعثرة هنا وهناك الا اذا استئينا الكتاب الذي جمعه العلامة ديحات الفرنسي وهذا الكتاب بالرغم من أنه يخبرنا بكلمات موجزة عن تاريخ بعض المستشرقين الا انه مقتضب ولم يسهب في الكلام عن مستشرق شهير مثل : يوسف هر بورغشتال ، أو من تبعه وليست بالكتاب صورة واحدة لأحد المستشرقين أو رسم واحد لاشكال الحروف العربية التي كان يستعملها المستشرقون ليزيدنا ذلك إيضاحاً عن حالة الطباعة في تلك العصور . — أما الكتب العربية التي تفيدنا عن المستشرقين فليس يوجد منها على علمنا غير كتاب « آداب اللغة العربية » لجرجي زيدان وفيه كتابة مقتضبة عن الموضوع

ولذا قد بذلنا كل الجهد لأكمل هذا النقص وتحملنا متاعب كثيرة في استحضار صور أشهر المستشرقين واستخرجناها من جهات عديدة ومتاحف مختلفة وتحملنا في ذلك اتعاباً زائدة ونفقات كثيرة حتى تمكنا من إخراج هذا الكتاب جامعاً لكل ما يظني الرغب في استطلاع أخبار هؤلاء الأساتذة المستشرقين ، وتراجهم ونعتقد أننا بعملنا هذا قد ملأنا فراغاً كبيراً في تاريخ الاستعراب .

ونحن نرجو أن يقع مؤلفنا هذا لدى القراء موقع الاستحسان ونرجوهم أن يغضوا الطرف عما قد يكون فيه من هفوات غير مقصودة .

وقد ألفناه باللغة العربية خدمة للناطقين بالضاد ولنكون واسطة تعارف بينهم وبين من نشروا لغتهم في الغرب وسنقله بعد ذلك الى إحدى اللغات الأوروبية ونسأل الله أن يوفقنا لخدمة الشرقيين عسى أن تتوثق أواصر الصلة بين الشرق والغرب . فلا يكون ثمة محل للكلمة التي يتمشدد بها الجهلة ويتغني بها ذوو لاغراض وهي التي يقولون فيها « الشرق شرق والغرب غرب » ،

تاريخ

دراسة اللغة العربية بأوروبا

كانت لغات الأمم الشرقية مجهولة تقريباً في أورب. باقبل الحروب الصليبية وليس هذا بعجيب اذا علمنا أن كافة العلوم، وعلى الأخص الديانة منها كانت وقفاً على الرهبان بينما حرم أصحاب الأمر والنهي والأمراء الاشراف حتى من معرفة القراءة والكتابة أضف الى ذلك السلطة التي كانت للباباوات في الكنيسة الكاثوليكية، والتي كانت تبسح لهم السيطرة على كل شيء يختص بالكتب وبمقتضى ذلك استطاعوا أن يمنعوا انتشارها مهما كان موضوعها، ولم يكن في استطاعة أحد أن ينشر أى كتاب الا اذا كان باللغة اللاتينية وبأذن خاص من البابا. ويرجع فضل دراسة اللغات الشرقية في الحقيقة الى المرسلين المبشرين الموفدين الى البلاد الشرقية من لدن الباباوات فهؤلاء هم الذين حملوا معهم عند رجوعهم الى بلادهم تلك اللغات.

وقد كانت المجادلة في العلوم والآداب ضمن اختصاص دائرة الاكليسوس المسيحي أى الرهبان، وهم الذين قبضوا على ناصيتها واختصوها بها، ومنعوا الجمهور من تداولها، والواقع ان السكتب الشرقية المدونة في مختلف المواضيع قد ترجها الى اللاتينية الرهبان فقط دون غيرهم.

ويدا على اهتمام الرهبان بالسكتب وعنايتهم باستطلاع ما دونه في بطونها، انهم كانوا يتحملون مشقة الترجمة أولاً ثم يكتبونها بيدهم بصبر وجلد مهما استدعى ذلك من الوقت، ولم يكن فن الطباعة الذى ظهر في القرن الخامس عشر الميلادى بواسطة جوتنبرج، والذي عاد على البشر بأكبر فائدة قد اكتشف بعد ولم يكن الراهب من اولئك الرهبان ليكتفي باجادة الخط أثناء النسخ فحسب بل انه كثيراً ما أضاف الزخرفة والالوان في كتاب اشتغل فيه طول حياته.

وآثار هؤلاء الرهبان الادبية تظهر لنا قيمة المجهودات التي بذلوها في سبيل العلم وتهذيب الفكر البشرى. فلا غرو اذن اذا رأينا علماءنا ومحبي السكتب القديمة يتسابقون الى اختطاف مجلداتهم النفيسة مهما بلغ ثمنها. كان النصارى بعد عهد المصلح الكبير الراهب (مرتين لوثر) ينظرون الى الامم الشرقية نظراً الى شعب متمدين ذى حضارة بعكس ما كانوا يفعلون قبل تلك الحروب.

وقد تطورت عقيدة المسيحيين من نحو الشرقيين بعد ظهور الراهب مرتين لوثر فأخذوا في تعلم لغاتهم حباً في العلم لذاته وخدمة للحقيقة، وميلاً لآداب اللغات لا لغرض ديني أو سياسى أو تجارى كما يزعم البعض. أما اللغة العربية فقد ذاعت شهرتها ولهجتها العذبة حين بدأ الرهبان وبعض عظماء المسيحيين ينزلون الى



(أرسطو طليس)

بلاد الاندلس وجزيرة صقلية وفلسطين حيث شاهدوا هندسة
المباني العربية البديعة الدالة على تمدن عجيب وحين اطاعوا على
النقود الاسلامية التي ضربت بغاية الانقان بعكس ما كانت عليه
نقودهم من البساطة ، ومن ذلك الحين شرعوا في معايشة العرب
، التقرب اليهم . وقد كانت المكتب العربية التي نقلت من
مؤلفات ارسطو وأمثاله من أهم البواعث علي تشجيع النصارى
في اقتطاف ثمار ما أنتجته المدنية الاسلامية أيام عظمتها ومجدها
وقد فتحت مجلدات العلامة ارسطو عيون النصارى كما
فتحت عيون العرب قلوبهم فتسارعوا الى استطلاع غوامضها سعياً
وراء اقتباس حكمة ذلك الفيلسوف

وكان أول من نشر آراء ارسطو طليس ومذهبه بين قومه العلامة :

البرت الكبير

Albert Le Grand

ولد البرت الكبير سنة ١١٩٣ من أبوين فقيرين في بلدة لويجنج في ألمانيا وتوفي سنة ١٢٨٠ . وكان
فقيراً يتطفل على موائد أهل كرم ويستعين بما يصيبه منهم على الدراسة غير أن اعراض قومه في ذلك العهد
عن العلم و كمال ما يتصل به لم ينج له نيل القوت الضروري بيد أن الوس الذي كان يلزمه لم يمنعه من
الافدام على تحصيل العلم فدخل أولاً مدرسة بادوا بإيطاليا ونظراً لآرائه الخاصة وإعلام النبوغ التي
كانت تدور عليه لم يوفق الى الإقامة في المدرسة المذكورة فغادرها ثم جعل قبلته شطر ألمانيا وهناك التحق
بدير الرهبان الدومينيكان بمدينة كولونيا ثم في ريجينزبرج وأخيراً في اشتراسبيرج وقد كان في كل دور
من أدوار صباه مثال الجد والنشاط ولم تكن دائرة العلم التي حصر حياته فيها تساعده على تغذية فكره بما
انطبع عليه من الحرية المطلقة فترك اشتراسبيرج وذهب الى باريس موطن النبوغ العلى والآراء الحرة وكانت
تضم في ذلك الوقت كثيراً من العلماء النابهين ولما تخرج من مدرسة باريس وفاق أقرانه وذاع صيته
في الفلسفة وعلوم الدين استدعي الى ألمانيا ورشح لمنصب اسقف سنة ١٢٦٠ فتوجه الى منصبه في
ريجينزبرج وقام على ارشاد قومه ووعظهم مدة غير قليلة حتى ترك منصبه وذهب الى بولونيا ليشغل
بالدرس بعيداً عن الناس . وقد أدهش جميع معاصريه بسعة مداركه وسمو آرائه ومعلوماته لا سيما في



Albertus Magnus

الكيمياء والعلوم الميكانيكية حتى انهم لقبوه دكتوراً عاماً *Doctor universalis* ويدلنا على رغبته في نشر آرائه وتعميمها بين العالم . انه جمع كل مخطوطات ارسطو والمباحث الموضوعة في كتب التفسير البيزانتينية . اليهودية والعربية . وكان يقتبس من كتب الفارابي وابن سينا والغزالي فكانت آراؤه التي أظهرها في كتبه الفلسفية مطابقة تماماً لآراء ارسطو وبمكنا أن نعتبره رسول هذا الفيلسوف الكبير في ذلك الوقت وكان كتابه المسمى *Compendium theologiae veritatis* المطبوع أولاً سنة ١٤٧٣ منشراً جداً في القرنين الخامس عشر والسادس عشر في مجلدات كثيرة

على أن الآباء المرسلين المبشرين لم تظهر آثار مجهوداتهم الا في القرن السادس عشر بعد الميلاد ومن ذلك الوقت أخذ نبوغ البرت يتجلى باكثر مظاهره فلما اتسعت دائرة المعارف شرع المبشرون في ادخال غات أخرى الى ميدان أبحاثهم . وقد كان للهود فضل يشكر في نشر الكتب العربية ويليهم بعد ذلك مسلمو المغاربة الذين تنصروا بحكم سيطرة الدول الأوروبية .

وبما هو جدير بالذكر ان همة المغاربة كانت من البواعث الرئيسية على تطرق فلسفة العرب الى أسلوب المنشئات المستعملة في الكنيسة الكاثوليكية من سنة ١١٣٠ الى سنة ١١٥٠ اذ حورت تقاليد الدراسة الدينية التي روعيت فيها النظم العتيقة المعارضة للنهضة العلمية القائمة بأوروبا قبل القرن الثاني عشر وقد بررت فلسفة ارسطو على الآراء وطرق التفكير العتيقة فكشفت الغوامض وفسرت المعضلات التي لوحظت إذ ذاك في الكتب المسيحية .

وهكذا انتشرت آراء ارسطو في أوروبا بواسطة اختلاط الافرنج بالعرب في الاندلس وصقلية . وكان هذا أول العهد بالدعوى الى اقتباس أساليب التعليم على الطريقة الفلسفية لوضوحها وسهولة إدراك أسرارها ولما كانت العلوم العربية المترجمة عن كتب ارسطو وغيره كافية للتعبير عن الضمير وحل المعضلات اهتم الأوروبيون بفلسفة ارسطو سعياً وراء الحقائق وبذلك حلوا الغاز ومعميات كتبهم التي رسخت في عقول المتدينين والمتعصبين وهذا هو السر في اضطراب الرهبان الى دراسة اللغة العربية كي يستطيعوا القيام بأداء المهمة الملقة على عواتقهم وكي يحوزوا ألقاب (مستشرقين) وبالرغم من ذلك لم تكن التراجم اللاتينية من الكتب العربية ذات أهمية خاصة في ذلك العهد حتى ولد سنة ١١١٤ جيرارده كريمون

Gérard de Crémón وقد أمعن هذا العلامة في الاطلاع وترجمة الكتب القيمة ومما ترجمه كتاب (دناش) وكتاب (الاحجار) لارسطو وغالينوس وكتاب (في علم النجوم) لجابر بن افلح وكتاب (الطب) لابن سينا وكتاب آخر في الادوية ليحيى بن سراجي فهذه الكتب كلها مهدت السيل لانتشار العلوم العربية في أوروبا وبليه بعد ذلك في الترجمة العلامة بطرس الذي لقبه معاصروه بالمحترم Pierre Le Vénérable

بطرس المحترم

Pierre Le Vénérable

ولد بطرس سنة ١٠٩٤ في مونبواسير وتوفي سنة ١١٥٦ وقد دخل الدير بناء على رغبة والدته فنشأ



فيه حتى عين في دير كولونيا سنة ١١٣٣ رئيساً للربان وقد شجعت غزارة علمه وقوة إرادته على إصلاح ما أفسد الربان في عهده بقسوتهم وغطرستهم فاشتهر اسمه بين الخاص والعام وكان لين العريكة ذا عواطف سامية حسن الحصال لذلك لم يستعمل الشدة في الأمور الدينية كما كان يستعملها أسلافه ويدل عني تسامحه أنه توسط لدى البابا ذات يوم ليصفح عن ذنوب الراهب الشهير ابييلار Abélard حين اتهم بارتكاب جرم شنيع مع سيدة اسمها Heloise داخل الدير ولكن البابا لم يشفق عليه حفظاً لكرامة الكنيسة وإعلاء لشأن الدين المسيحي وأصدر الأمر بخصيه عقاباً له

وقد وضع بطرس مجموعة كتب منها كتاباً ضد اليهود وكتابين ضد الاسلام طبعتا في لايبسيغ سنة

١٨٩٦ وعدا ذلك ترجم القرآن الى اللغة اللاتينية وعرضه على الجمهور بقصد الطعن فيه واستنكار ما تحتويه آياته البينات . (١)

ومما تحسن الإشارة اليه أن ملوك صقلية كانوا في ذلك العهد يهتمون بأداب العرب . وكان ترتيب الديوان الملكي وتدير شئون الحكومة الصقلية على المنوال العربي تماماً سيما وأن الملك روجر الثاني الذي حكم في سنة ١١١٢ الى سنة ١١٥٤ كان قد نشأ نشأة عربية بحجة . فأظهر ميلا عظيما الى المدنية الاسلامية

وشيد قصوره على النمط العربي الجميل وأغرم بسماع الشعر العربي وأمر الأديسي أن يرسم تخطيطاً جغرافياً لا يزال محفوظاً حتى الآن . ونسج على هذا المنوال أيضاً فريدريك الثاني ملك صقلية الذي أسلم مقاليد الحكم في سنة ١١٩٤ . وترى صورته في الصحيفة السابقة بين طائفة من علماء وأطباء العرب .

ومن الذين لهم اليد الطولى في الآداب والعلوم العربية الطبيب الفرنسي أرمينجود Armengaud وقد ترجم كتاب ابن سينا في الطب وكتب الفلسفة للحكيم ابن رشد سنة ١٢٨٤ . واشتغل أيضاً باللغة العربية الراهب الإنكليزي

ميخائيل أسكوت

Michael Scot

فقد طاف في بلاد العرب ومكث مدة في توليدو بالأندلس للاستطلاع ودرس الكتب وذلك في سنة ١٢١٧ وقد اشتهر عنه أنه كان ضليعاً في العلوم العربية وترجم فعلاً بعض الكتب على أن ثار ترجمته لم تظهر في المكتاب الشرقية في أوروبا .
ومن مشاهير المستشرقين العلامة الراهب

روجر بيكن

Roger Bacon

المولود سنة ١٢١٤ في مدينة جستر بانكلترا والمتوفى سنة ١٢٩٣ بمدينة أكسفورد وقد أتم هذا الراهب



دراسته في أكسفورد ثم قصد إلى باريس ونال الشهادة العليا حيث أنعم عليه بلقب دكتور في العلوم الدينية وعاد ثانياً إلى أكسفورد بعد أن نال قسماً وافرأ من مختلف العلوم ودخل الدير حيث شرع في إلقاء المحاضرات القيمة بجامعة أكسفورد ولم يكتف بالعلوم المشار إليها بل رغب في كشف الحقائق والاحاطة بجميع العلوم فقضى وقتاً طويلاً في درس علمي الجيوم والسكيميا حتى أتقنهما .

ودرس في جامعة باريس اللغات اليونانية والعبرانية والعربية وقد أفادت مباحثه فائدة تستحق الذكر والتجديد فهو الذي اخترع العدسات (أي الميكروسكوب) وذلك على أثر اطلاعه على كتب ابن الهيثم البصري واخترع مادة تشتعل في الماء وتوعاً من البارود وقد عمت شهرته الآفاق، ولذلك سموه (دكتور المعجزات Doctor Mirabilis)

ويعلم عنه أيضاً انه تحامل كثيراً على الرهبان وطعن في سيرتهم وأخلاقهم حتى طلب من قداسة البابا اصدار أمر باصلاحهم وتهذيب أحوالهم إذ كانوا إذ ذاك في الدرك الاسفل من الانحطاط فتغيظ البابا من تعرضه لما لا يعنيه وفصله من منصب التدريس فضلاً عن رفض طلبه وزجه في غيابة السجن ولم ينج من العقاب الا بعد أن تولى كليمانس السادس المركز البابوي السامى وكان هذا البابا من أكبر مروجي آرائه والمعجيين بسمو أفكاره .

ولاًمر ما قبض عليه مرة ثانية وحبس حيث مكث في السجن مدة عشر سنين وبعد وفاة نيقولاوس الرابع أفرج عنه وسافر الى مدينة اكسفورد حيث مات فيها . وقد كان من أكبر المعارضين للوائح والنظم التي سار عليها الرهبان واتخذوها كشرعية يستطيعون بها تبرير أفعالهم القاسية . وقد صدر كتابه مرآة السكيميا في سنة ١٥٢١ في مدينة نورنبرج بألمانيا

رايموند لول

Raymond Lull

ولد سنة ١٢٣٥ بمدينة بلما بجزيرة مايوركا وتعلم في باريس اللغة العربية من عبد اسود وذلك بعد ان درسها في مايوركا مدة تسع سنوات وحياته وآراؤه العلنية تدعو الى الدهشة وكان يعتبر من مصلحي الدنيا في القرن الثالث عشر وعاش حياة فاحشة حتى نضحت عاطفته نحو حبيبته الجميلة السيدة امبروزيا دل كاستيلو Ambrosia del Castello بعدما كشفت له عن سرها وأخبرته بوجود مرض السرطان في نديها فانكسر قلبه روعا ورافة واضمحلت راحته اضمحلالا شديدا وتلف صفاء خاطره حزناً ولما الى ان رأى في المنام السيد المسيح مصلوباً برشده الى الطريق المقيم والزهد في الدنيا فأخذ في تحصين سيرته وأخلاقه حتى انكر مسرات هذه الدنيا وكرس حياته لخدمة يسوع المسيح وبعد التغلب على صعوبات لغوية عظيمة في دراسة اللغة العربية سافر سنة ١٢٩١ الى تونس ولكنه لم يستقبل هناك بالترحاب لأن المسلمين بعد محادثاته الدينيه معهم غضبوا عليه وقبضوا عليه وسجنوه وبعد مدة خرج من السجن وسافر الى نابلي وروما وبعد ما وعظ في سبيل مقاصده ونشر المؤلفات المفيدة في تهويل أفكاره جاء الى أفريقيا سنة ١٣٠٦ ولأقياً ثانياً كل الفسادة من المسلمين الذين طردوه من بلادهم فجاء الى مدينة ييزا بايطاليا واجتهد هناك في تأسيس جمعية الرهبان (الفرسان) الا أن آماله فشلت وعرض على البابا اقتراح لتأسيس المدارس لدراسة اللغات الشرقية لخدمة المبشرين المرسلين وذلك بإنشاء مدرسة في رومية ومدرسة في باريس ومدرسة في توليدو وقد أنشأ بمدينة بلما بجزيرة مايوركا مدرسة عربية لتدريس ثلاثة عشر راهباً طريقة القديس فرانسو وضع أيضاً يانا عسكرياً مع رسومه لكي يفتح الأرض المقدسة بمجملات جيوش فرسان الصليب ولما



BUGIA

سافر الى أفريقيا للمرة الثالثة هجم عليه المسلمون ورجعوه حتمات وكان ذلك في ٣٠ يونيو سنة ١٣١٥ ببلدة بوجا Bugia وها هي صورة بوجا ودفن في مدينة بلدا بجزيرة مايوركا وقد أراد من أتى بعده التحقق من كيفية موته ففتحوا قبره سنة ١٦١١ فوجدوا جمجمة المدفون مصابة بأربعة ثقوب (١) والذي اشتهر به أيضاً ريموندل في سائر أوروبا فنه المسمى الفن الكبير الى

Ars Magna Lullii الذي اتبعه أيضاً

بعد ثلاثة قرون اطناسيوس كيرخر واستحسنه الفيلسوف لينتس الالماني

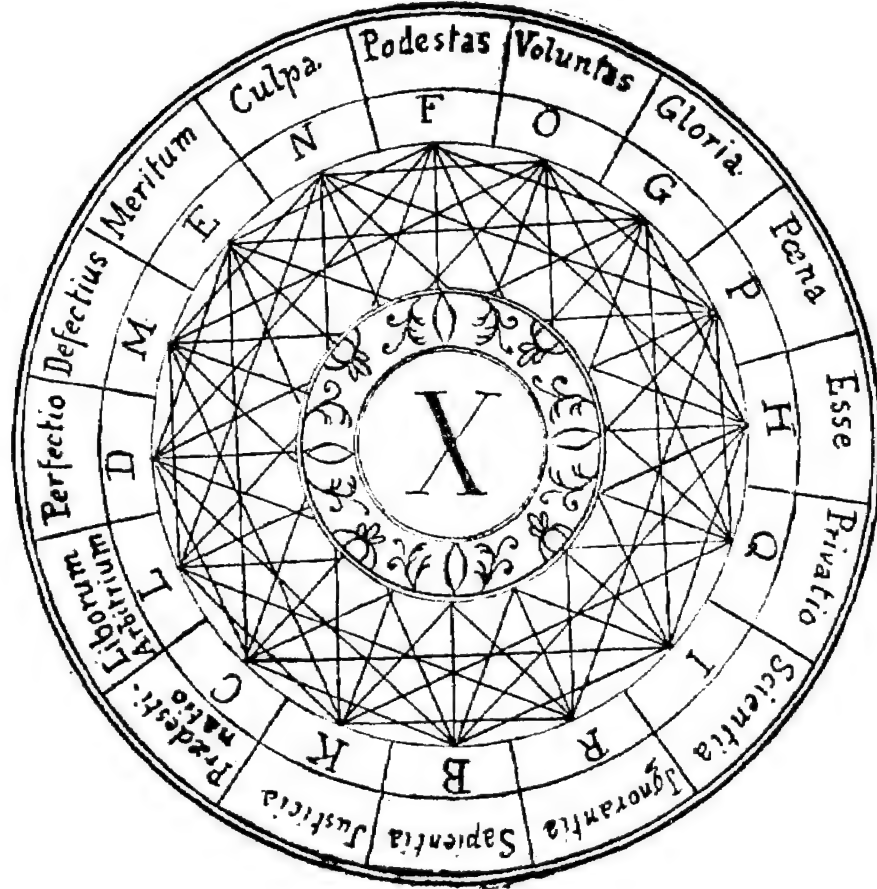
وكان فنه هذا ان تمكن أو أراد أن يتمكن به من حل جميع الاسئلة العلمية بواسطة بعض معاني فلسفة أرسطو ولهذا الغرض اخترع آلة وجعل أسلوبه باتفاقه مع القبالة الشرقية بمعا الاعداد الغامضة الموهومة فتبعه من جاء بعده واستمدوا آراءه وإيمانه بتصحيح الكيمياء الضالة . وهذا الفن يدلنا على هيرمس المثلث الحكمة Hermes Trismegistos أو الفن الاسود (٢) الذي أراد منه المعتقدون فيه تغيير أي معدن الى ذهب وإطالة حياة الانسان وما أشبه ذلك من الاوهام . ومن أقوال القدماء أن لل لم يشتغل في تحويل المعادن الى ذهب إلا لغرض عمل النقود اللازمة لتجهيز الحملات الصليبية ضد الاسلام الا أن أحد الباحثين زعم أنه لم يشتغل بالمعادن لهذا الغرض (٣) وقد أتينا أن بعض الكتب الكيماوية المنتشرة المعروفة باسم ريموندل ليست له بل مدسوسة عليه ككتاب Compendium transmutationis metallorum أو كتابه Practica Alchemiae أو Lux Mercuriorum الا إننا نرى كتاب مجموعة مؤلفات ريموندل في فصل فن لل الكبير ، الذي أصدره سلسينجر سنة ١٧٣١ الى سنة ١٧٤٢ في عشر مجلدات بمدينة ماينز بالمانيا مزينا بالكثير من الرسوم الغربية مع تفاسيرها ومع أن هذه الرسوم لا علاقة لها بمقالنا هذا فقد استحسنا طبع شيء منها خدمة لمن يهتم بأعمال هذا الرجل العجيب الذي مات شهيداً .

(1) Kopp, die Alchemie in älterer u. neuerer Zeit, Strassburg 1886 .

(٢) لفظة الكيمياء Alchemie مع حرف الاداء العربي معناها في أورء با حتى الآن الكيمياء الضالة الغلطانة المحتوية على كثير من الاوهام بينما لفظة Chemie بدون حرف الاداء هي الكيمياء الصحيحة الحديثة التي حصل العلم عليها وأثبت صحة قواعدها والنتائج الغير مشكوك فيها .

(3.) Luanco . Raimundu Lulio considerado como alquimista, Barcelona 1870

وقد أصدر زتسنر Zetzner مجموعة مؤلفات لل للفن الكبير سنة ١٥٩٨ بمدينة Argentorati



(بعض رسوم غامضة في كتاب فن لل الكبير)

واعيد طبع هذا الكتاب سنة ١٦٠٩ و ١٦١٧ و ١٦٠١ و هذا الكتاب يحتوي أيضا على المناطق

Duodecim principia, lamentatio philosophia contraAveroistas و Logica nova Rhetorica

والف لل كتاب De militio contra infideles وكتاب (1) De recuperatione terrae sanctae وكان لل من أشد معارضى فلسفة ابن رشد ورائه (2) . وأما بخصوص اللغات الشرقية فان نشكر ريموند لل لان مساعيه وجهوده كانت السبب في تأسيس اقسام خاصة لتدريس اللغة العربية والعبرانية والكلدانية في جامعات روميه وباريس واكسفورد وولونيا وسلامتكا (3) وكان هذا بناء على قرار المؤتمر الديني المنعقد بفينا تحت رئاسة البابا كليمنز الخامس سنة ١٣١١ وهذه صورة ريموند لل المأخوذة من أصل محفوظ بمتحف مشاهير الرجال بفينا النمسا .

(1.) Hellferich, Raimund Lull, Berlin 1858 .

(2.) Keicher, Raimund Lull, Münster 1909 .

(3.) Brobst, Caractere et origines des idées de Raimund Lull, Toulouse 1912 .

Secretorum artis . Cap . 111 .				
c	0	1096	0	4096
g	1	6144		
d	2	9216	1	8192
a	3	13824		
e	4	20736	2	16384
h	5	31104	3	32768
f	6	46656		
c*	7	69984	4	65536
g*	8	104976	5	131672
d*	9	157464		
a*	01	236196	6	262144
c*	11	354294		
h*	21	531441	7	524288
		524288		

Figura Ignis

Ignis	Aër	Aqua	Terra
Aër	Ignis	Terra	Aqua
Aqua	Terra	Ignis	Aër
Terra	Aqua	Aër	Ignis

(بعض رسوم غامضة في كتاب فن ال السكبير)



Raimond Lull

وكان هير ونس راموسوس Hieronymus Ramusius المولود بالبندقية طبيباً بدمشق ومات سنة ١٤٨٦ بعد ما تقدم في تعلم اللغة العربية بعدما ساعده على ترجمة معظم كتب ابن سينا .

أما فرج بن سالم Farag Ben Salim اليهودي فقد ترجم لكاراس الشمو ملك ناولي سنة ١٢٠٩ كتاباً طبياً للرازي ولا تزال نسخة منه محفوظة الآن في المكتبة خانة الاهلية في باريس .

وقد أسس ريمونده بينافور Raymond de Benafort بمساعدة ملوك كستيليا واراغون في الاندلس مدارس لتدريس اللغة العربية بمدينة مورجيا وتونس وكان عدد أساتذتها ثمانية من الرهبان الدومينيكان بينهم ريموند مرتيني Raymond Martini المولود سنة ١٢٣٠ تقريرا وقد اتقن

هذا اللغات العربية والعبرانية والكلدانية واليونانية وهو معروف ومشهور . وأسس الفونس ملك ارجون سنة ١٢٠١ بمدينة اشيلية مهبدا لدواسة اللاتينية والعربي بقصد تسهيل الاختلاط بين النصارى والمسلمين وكان المسلمون معلمى النصارى والدومينيكان كما يتضح ذلك من قرار مدرسة فالنسيا (١) وقد ترجم غالب Galippus (والمظنون أنه كان من نصارى مدينة توليدو (طليطلا) في سنة ١١٩٧ كتاب المجست من تأليف بطليموس وكان ذلك بناء على أمر السيد دانيال ده مورلى .

وأما اول اجرومية عربية طبعت في أوروبا فهي التى أصدرها بطرس دى القلعة Petro de Alcala في غرناطة سنة ١٥٠٥ وكان عنوانها هكذا :

Arte para legeramente saber la legua Araviga . Vocabulista aravigo en letra castellana. Fue interptata es ta obra y vocabulista de romance en Aravigo en la grande y muy nombrada cibdad de Granada por Fray Petro de Alcala, Hieronymo 1505 .

وقد ذكرنا العنوان حرفيا لان هذا الكتاب نادر جدا وعلى غاية من الاهمية . المكتبخانة الاهلية في باريس لا تملك غير فهرس الكلمات والمكتبخانة الاهلية في فينا تملك نسخة منه أما العبارات العربية فيه فطبوعة بالحروف اللاتينية وقد قلد المؤلف حرف ع بعبارة *ā* وخ بعبارة *h* و ث بعبارة *ç* والمهم في هذا الكتاب هو كيف كانوا ينطقون باللغة العربية بالاندلس في ذلك الوقت (٢)

أما كتاب Bréviaire de la Sonna فانه شديد الاهمية ونحن نلفت اليه الانظار بنوع خاص لانه حدث في أواخر القرن الخامس عشر أى قبل فتح مدينة غرناطة ان معظم المسلمين الاندلسيين كانوا قد أهملوا لغتهم العربية سواء في المدن أو القرى اذ أنهم اختلطوا مع الاهالى النصارى وتزوجوا معهم وتكلموا الاسبانية وقد فتر شعورهم الدينى الاسلامى على أن المتمسكين بدينهم افتتحوا المدارس لقراء القرآن وتغيرت الاحوال حتى صارت الامة العربية في الاندلس لاتكاد تعتبر كأمة أجنبية فاضمحل شأن الدين الاسلامى بينهم فأخذ عيسى بن جابر مفتى جامع سيجوفيا سنة ١٤٦٢ فى تأليف دليل لتفهم المسلمين الذين نسوا مع الزمن لغتهم العربية وكان هذا التأليف محتوى على ترجمة جزء من القرآن و يليه قواعد السنة الشرعية وسعى كتابه هذا Breviario Zunni وذكر أقوال النبي الشريفة مفسرا اياها باللغة الكاستلية بقوله :

Compendiosas causas me movieran a interpretar la divina gratia del Santo Alcoran de lengua arabiga en castellana .

ولما كانت الضرائب التى فرضت على المسلمين في الاندلس فادحة وجسيمة فانهم عجزوا عن الاحتفاظ بمدارسهم الخصوصية فتركوها .

ونحن نعتز على الكثير من أسماء اليهود الذين اشتغلوا واشتهروا بأبحاثهم العلمية في الطب والنباتات وعلم

(1.) A. Neumann, Oriental . Sprachstudjen. Wien 1899 .

(2.) Schwab, les Incunables orientaux et les impress ions orientales au comme ncement du xvi . siècle, Paris 1883 . Schnurrer, Bibliotheca arabica, 1811

الطبيعة والفلك والفلسفة في القرن الخامس عشر . وقد صدر في البندقية سنة ١٥١٤ كتاب Salat essawai وهو أول كتاب طبع في أوروبا بحروف عربية وعلى عهد الملك فرانسوا الاول قام في فرنسا رجل مشهور اسمه

غليوم بوستل

Guiglielmo Postel

وبما أن ظهور هذا الرجل ذي الاعمال الغريبة قد ادشش العلماء والملوك في أوروبا في القرن الذي عاش فيه وأحدث فيما بعد انقلابا عظيما وحير معاصريه بخيالاته وآراءه وأوهائه الغامضة وبما أن حياته لا تخلو مما يشوق كل قارئ الى معرفة ما كان من امر هذا الرجل الغد فقد اخذنا على عاتقنا أن نسرдалان في اسهاب تاريخ هذا العلامة الذي قام كعجوبة من العجائب أو كوكب منير سطع حيناً وانطفأ في منفى الجنون . ويدعى بوستل حقا أول مستشرق في فرنسا . وقد ولد سنة ١٥١٠ في مدينة دولري بالقرب من بارتون في نورمنديا وكان محبا للعلم شغوفا بالمجادلة والمحاورة في الامور العريضة حيث كان يظهر عبقرية نادرة وقد اعتبره معاصروه لغويا حاد الذهن جداً تعلم اللغات خصوصاً الشرقية وقد ذاعت شهرته وملاّت كل أوروبا . وقد أحس بوستل اليقيم وعمره ثمان سنوات بقساوة الحياة وبالفقر وضيق اليد وهصرته حوادث الدهر المختلفة فلما أدرك شيئا من العلوم البسيطة وعمره اثني عشر عاما شجعته رغبته في العلم فذهب الى قرية قريبة من بلده ليلدرس فيها ويستعين بما يربحه من نقود على المعيشة واتمام علومه وحدث ذات يوم أنه أراد الرجوع الى بلده فانقض عليه اللصوص وسلبوا كل ما كان معه واطلقوه خاوي الوفاض . ومرض بعد هذه الحادثة مرضا القاه طريق الفراش باحدى مستشفيات باريس مدة ثمانية عشر شهرا وقد اصابه هذا المرض من سيره على قدميه الى باريس حين انتشر في بلاده الطاعون وبعد أن شفى وجد عملا في مدرسة ماري برباره بصفة خادم وهكذا دخل الى ميدان العلم من أحقر الابواب وأصبح فيما بعد كالمناار يهتدى بنوره . كل من يرغب في العلم خصوصا في اللغات الشرقية وقد انهمك بوستل في علومه وبرع بسرعة في تعلم اللغة اللاتينية . اليونانية والايطالية والاسبانية والبرتغالية والامبرانية والكلدانية والسريانية والارمنية والحبشية والعربية حتى انتشرت شهرته وملاّت الافاق . وعلم بامره ملك فرنسا فرانسوا الاول . وكان يحب اللغة العربية والتركية ويتقنهما جدا فالحقه بسفارته في تركيا لدى السلطان سليمان وأمره أن يحضر معه الى باريس كل ما يستطيع الحصول عليه من المخطوطات النفيسة الشرقية . كان هذا في سنة ١٥٣١ حين بلغ بوستل من العمر أربع وعشرين عاما وقد استفاد من وجوده في الاستانة لتعدد الشعوب الشرقية فيها واشترى من هناك كتباً مخطوطة باليد لا للملك فقط بل لنفسه أيضا وقد ابتلعت اثمان الكتب التي اشتراها كل ثروته حتى كتب مرة لا أحد

أصدقائه (انى أفلسيت وأصبحت خاوى الوفاض وايسست
معي تقود لا شترى بها كتبا واستعين بها علي اسفاري ولم يبق
لى شئ قط يجعلنى أحتمل هذه الحياة) وقد درس بوستل
جميع الاديان والمذاهب وانتغل فى علم اعتدال حركات
النجوم وائف كتابه. *Linguarum characteribus*.
طبع باريس سنة ١٥٣٨ ويحتوي هذا الكتاب على علم
قراءة الخطوط الآتية الخط العبرانى والكلدانى والسيراني
والساريتانى والعربى والحبشى والارمنى واللاتينى وائف
اجرومية عربية وهى الاولى التى طبعت فى اوربا
بحرف عربية وكان عنوانها هكذا



Grammatica arabica, Guilielmus Postellus, lector. Ne quid nostri confilii ignores candide lector, quum characterum difficultate in sculptis tabulis, multos esse perterritos viderem. quod essent difficile & male formati, volui loco illorum quaternionum hic inserte grammaticam typis excussam, ut quos difficultate abegerat, facilitate & pulchritudine renocet. Parisiis apud Petrum Gromorsium, 1538.

فرنسوا الاول ملك فرنسا مساعد بوستل)

والظاهر من هذا العنوان أن بوستل كان يستقيج الحروف العربية المستعملة فى الكتاب واليك بعض
سطور من صلاة (أبانا الذى فى السموات) وقد طبعتها هنا لى تظهر عجز المطبعة عن تكوين الحروف العربية

¶ *Pater noster.*

أَبَانَا الَّذِى فِى السَّمَوَاتِ كَذَوْتِ إِسْمِكَ
تَنَاتِي مَذَكُوتِكَ تَكُونُ شَهَادَتِكَ كَمَا هُوَ
السَّامَاءُ وَكَأَنَّكَ تَخْبِرُنَا كَقَوْلِكَ إِعْطِ

ولما رجع بوستل الى فرنسا جعل العلماء والاشراف ورجال الدين يترددون عليه ويحيطون به احاطة
السوار بالمعصم . وعينه الملك سنة ١٥٣٨ مدرسا للغات اليونانية والعربية والعبرانية ووجهه منزلا ومزارع
وجياد . الا انه أغضب الملك عليه عقب نزاع بينه وبين سواه فخرمه من عطفه وعطف الملكة واضطر الى
الفرار بعد أن فقد أملا كهو جياده فخرج ماشيا على أقدامه الى . وما شاكر الله على الحرية التى لا يزال يتمتع

بها ومن ذلك الوقت تبدأ رحلاته العديدة التي دامت أكثر من عشرين سنة ودخل الدير في روما كحوري إلا أن الرهبان طردوه لافكاره وتصويراته المدهشة المخالفة للتعالم الدينية ويزعم بعض المؤرخين أنه مكث في السجن مدة مع ان البعض الآخر يقول أنه كان في فينا وهرب منها تحت جنح الظلام وكان ذلك للشباب قسيسا قتل قسيسا آخر فاضطر للهرب رغم أنه كان بريئا (١) ومن أوهامه الدينية أنه قال للناس أنه سيظهر مسيح جديد في شخص امرأة وتيل أنه بعد أن بحث في جميع أطراف العالم وجد هذا المسيح في شخص السيدة يوحنا بالبندقية وقد اتقها (بوالدة الدنيا) و (حواء الثانية) وأصدر عنها النشرات ووزعها في فرنسا والمانيا وإيطاليا وهي كلها أوهام لاحقيقة لها لان السيدة تغلبت في الواقع على افكاره بتسلطها عليه وكان عنوان هذه النشرة *Les très merveilleuses victoires des femmes* ، طبع في باريس سنة ١٥٥٣ .

وأما الدين الذي كان يميل اليه فهو الاسلام ولم يكن يذكر سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم الا بكل تبجيا واحترام ويقول هنريكس استيفانس أنه وجد بوستل بجانب كبرى *Rialto* رباطو في البندقية يعظ الناس بهذه العبارات (ينبغي لكل انسان أن يكون تابعا لدين صالح ومعنى ذلك أن يكون له دين مؤلف من مميزات الاديان الاخرى سيما من الدين الاسلامي فقيه من أجود الآراء وأحسنها) . وقد ذهب بوستل الى الاستانة مرة أخرى وساعده هناك سفير فرنسا ثم سافر الى الاراضي المقدسة وازداد الملم باللغات العربية والتركية والعلوم الرياضية ولما رجع الى باريس عين استاذاً لعلم الرياضيات واللغات الشرقية بحامتها سنة ١٥٥١ وكان ذلك بناء على مساعي والدة الملك كاترينا دي ميديس والملكة ماري تيريسا ده نوفراري التي كانت تحترمه كل الاحترام والتي لقبته (عجربة القرن) وكان الملك شارل التاسع يناديه (بفيل وفه الجليل) .

وزعم بوستل أنه لم يموت . وأما من جهة اتساع معرفته واتقانه سائر اللغات وكافة العلوم فكان لا يدانيه في ذلك أحد وكلما ألقى محاضرة في الجامعة كان ازدحام الطلبة والسامعين كبيراً جداً ولم يكن هناك أي مكان خار في قاعة الجامعة وخطب الجور المتكاثرة في قاعة الجامعة فادش القوم أثرته ولما اشتعلت نار الحرب بين المانيا وفرنسا خاطب بوستل امراء الالمان وحضهم على الهدوء وعرض عليهم اقتراحاً بتأليف لغة جديدة عمومية تقومها جميع شعوب أوروبا كالقوليك اليوم وتعرف في روميا بمدير جامعة فينا النمساوية العالم فيدمنشتر وهو الذي أوصى على بوستل أحسن توصية عند الملك فرديناند الالمانى وكان هذا الملك شديد الاهتمام بشؤون دراسة اللغات الشرقية وخصوصا العربية والتركية وذلك لقرب حدود الدولة العثمانية من حدود النمسا ولكي يتمكن من الحصول على رجال لهم الماهية اللغات ليرسلهم - ففراء وتراجمة لدى الدول الشرقية ولنعد الى بوستل فقد عينه الملك فرديناند الاول استاذاً للجامعة فينا لدرس اللغة اليونانية والعربية سنة ١٥٥٢ الا أن مدة أقامته في فينا وتدرسه بها كانت لاتزيد عن ثلاثة أشهر لانه هرب ليلا من فينا كما تقدم واصدر بوستل في فينا خطبته الافتتاحية سنة ١٥٥٣ في كتاب سماه :

De linguae Phoenicis et Arabicae, Vindobona 1553

وهذا الكتاب نادرة من النواذر لانه أول كتاب طبع بحروف عربية في البلاد الجرمانية أى في فينا

(1) Abel Lefranc, Histoire du Collège de France, Paris 1893 .

وكانت المطابع لم تبتدىء بمدينة هيدابرج بطبع الحروف العربية الا بعد تسعة وثلاثين عاما بعد مطبعة
تسيهرمان بفينا (١) وهذا عنوان كتاب الخطبة الافتتاحية للاستاذ بوسنل وترى فيه الحروف المستعملة فيه

G VILIELMI PO-
STELLI REGII IN ACADEMIA VIENNENSIS
LINGVARVM PEREGRINARVM ET MATHEMATVM
Professoris de Linguae Phoenicis sive Hebraicae
excellencia & de necessario illius & Arabicae
pernes Latinos vsu, Praefatio, aut po-
tius loquutionis humanae per-
fectionis Panegyris.

طوبأهوَ الَّذِي تَرَكْتَ سِيَاثَهُمْ
وَالَّذِينَ مُتَرَّتْ حَطَايَاهُمْ
طُوبَا لِلرَّجُلِ الَّذِي لَمْ يَخْشَبْ
الرَّبَّ عَلَيْهِ حَطِيهٍ وَكَيْسَ
فِي فِيهِ خَشْءٌ

VIENNAE AVSTRIAE EXCVDEBAT
Michael Zimmermannius.

Anno M. D. LIII

كتاب الخطبة الافتتاحية لبوسنل

(1) A. Mayer, Wiens Buchdruckergeschichte von 1482—1882. Wien 1883.

وبعد غياب بوستل عن فينا اضمحلت الطباعة العربية فيها ومن مؤلفات بوستل التي اصدرها بعد سياحاته في الشرق

Description et charte de la Terre Sainte, qui est la propriété de Jésus christ, Paris 1553 . (1)

De la République des Turcs et des mœurs et loy de tous Mahamedistes par Postel, Cosmopolite, Poitiers 1560

Alcorani et Evangelistarum concordia, Paris 1543

Abrahami patriarchae liber Jesirah, Paris 1553

Signorum coelestium vera configuratis, Paris 1553

وقد انهم مدة اقامته في باريس سنة ١٥٩٢ بالمصيان الديني وجاء البوليس الى منزله ليبحث عن كتبه وقبض عليه وحبس وحكم عليه بالنفي الى دير ماري مارتن Convent St, Martin ليعيش هناك تحت مراقبة الرهبان وكان البرلمان الفرنسي قد بحث في أمره والمظنون ان كتابه (فتوح النساء العجيبة) كان سبب سجنه ويهمنا معرفة مايقوله راهب دير سان مارتان الحوري مارييه Marrier

في كتابه Histoire du convent St. Martin (لم يظهر أحد غيرة على الدين طاول مدة اقامة بوستل في الدير اكثر منه وكان من ولعه الديني وخشوع نفسه ان الرهبان رأوه عندما انتهوا من مراسم القداس وه جهة مبلال بالدموع . وفي مجالس السرور كان كامل الوقار والبشاشة فراد ذلك جلالا وهبة لانه شيخ هرم ذو حلية بيضاء فكان منظره يؤثر في الجالسين وكان رنين صوته رائفا يدخل الى القلوب سامية فوقفهم لهذا الشيخ شعور الاكرام والتعظيم وكان كل من يحتاج الى شيء سلمه من اخص ماشر في الاسأل



Guiguelmo Postel

بوستل فيجيبه وكله تواضع وخضوع وخرج بوستل يتنزه في بستان الدير وهو من مملك الافكا يراجع في ذهنه ما وقع له من حوادث الدير الغريبة وانقلاب أمور الدنيا وبعد ما اعترف بكل خطايا توفى يوم ٦ سبتمبر سنة ١٥٨١ ودفن بقرب هيكل كنيسة العذراء القديسة في بستان مارتان وينبغي لنا أن لا ننجم الكلام عن الاستاذ بوستل الا بهذه الخلاصة : ومهما قيل عن ازدياد اغلاط الناتجة عن ارادة في عصره العامل لكل اقتراح ديني أو فلكي في تلك الاوقات مقادما في لغات شرق وبالأخص في لغة العرب ويشكر همته المفردة كل من يحب هذا اللسان البديع وهامى صورة بوستل

(1) Röhricht, Bibliogr. geogr. Palaestinae, [1553] Berlin 1890

وقد أسس هنري الثالث سنة ١٥٨٧ قسما للدراسة اللغة العربية بالمدرسة المسماة Institut de France بباريس وأنشأ البابا جريجوريوس الثالث عشر مدرسة أيضا للغات الشرق تسهيلا لأعمال المبشرين المرسلين الى الشرق . وكان في تأسيس هذه المدارس ما يبعث على الاهتمام بعلوم الشرق في اوروها خصوصا وان وسائل النشر المطبعي في زمن له يس الثالث عشر كانت على أحسن منوال وكانت تنافس الغاية في الظرف والجمال . وقد أمر لويس الرابع عشر باستعمال الحروف التي وضعها المستشرق Brèves بريف وارسل الى الشرق المبشرين والعلماء لجمع الخطوط والمكتبة بت نفيسة ونشرها . أما منذ القرن الثالث عشر فقد أصبحت لغات الشرق ذات أهمية عظيمة وقام بين العلماء من اشتهر بمؤلفاته التي لا تزال معروفة حتى الآن ولا يفوتنا أيضا أن هولندا كانت مقرا ممتازا للدراس الشرقا .

فرانس رافلج

Franz Rapheleng



ولد سنة ١٥٣٩ في لانوا وتوفي ١٥٩٧ في لايدن وقد كان في أول الامر صاحب مطبعة ودرس التجارة في مدينة نيرنبرج ألمانيا ثم ترك ألمانيا وذهب الى باريس حيث اتقن العلوم اللاموية ثم عين اساتذا للغة اليونانية في كلية كمبرج بإنجلترا وعاد الى وطنه واشترك مع حبه في ادارة مطبعته سنة ١٥٦٥ واسلم سنة ١٥٨٦ فرعا لهذه المطبعة بمدينة لايدن وأخذ يطبع كتب الجامعة هناك وقد درس بالجامعة المذكورة اللغة المبرانية واللغة العربية حيث كان هناك اساتذا في هذه العلوم وينسب اليه اتقان لطووعات المسماة (مطووعات بلانطين) وقد طبع بهذه المطبعة الكتاب المقدس بلغات كثيرة في ثمان مجلدات واستغرق ذلك من سنة ١٥٦٩ الى ١٥٧٣ ولف أجره مئة عبرية وقام برس كلداني وآخر عربي صدر سنة ١٦١٣ أما القاموس العربي فطبع ثلثا في ثلاث عشر نشرة لها هي صورة الاستاذ رافلج المأخوذة عن القاموس العربي

يوسف يوستوس سكاليجر

Joseph Justus Scaliger



ولد سنة ١٥٤٠ في اجن وتوفي سنة ١٦٠٩ في لايدن درس في وردو وباريس تحت ارشادات تريبوسافر سنة ١٥٦٦ الى اجنثرا واسكتلندا ثم ذهب الى الاندلس ودرس في ولسيا تحت رئاسة كوياتسيوس وعين استاذاً بجنوا ثم عاش بعد ذلك مدة تسعة عشرة سنة بجنوب فرنسا ثم دعته جامعة لايدن للتدريس فيها بعد وفاة الاستاذ ليدسيوس وهو الذي بنى الاعمدة الاولى لدراسة المخطوط القديمة وعلم النقود والالاخص علم التاريخ وكات علومه عديدة وبذل على ذلك تأليفه : Opuscula varia طبع في سنة ١٦١٠ . كتابه (رسائل : Epistolae) طبع لايدن سنة ١٦٢٧ وكنز المقوشات

(Thesaurus inscriptionum)

طبع بها بباداج سنة ١٦٠٢ وكتاباه :

(Hermes Trismegistos)

Joseph Justus Scaliger

الذي طبع بالبرنغال سنة ١٥٧٤ وهذا الكتاب مهم (١) ورايه في مله الواسع الاسماء

توماس ار بينيوس

Thomas Erpenius Van Erpe

ولد سنة ١٥٨٤ في لدة بوركم هولندا وتوفي سنة ١٦٢٤ وتعلم الدين في جامعة لايدن ودرس للغات الشرقية تحت ارشاد يوسف السكاليجر ثم سافر بعد ذلك مدة اربع سنوات الى فرنسا و اجنثرا و ايطاليا والمانيا ووجد أثناء هذه الرحلة فرصة لتكميل معارفه وتوسيع معلوماته في العربي والفارسي والتركي وكان ذلك بواسطة عشرته للشرقيين ورجع سنة ١٦١٣ الى وطنه وعين استاذاً في جامعة لايدن سنة ١٦١٣ وفيما

بعد أخذته الحكومة الهولندية ترجانا ثم أنشأ مطبعة شرقية و بعد موته باعت أرملته هذه المطبعة للاخوان



THOMAS ERPENIUS LINGVÆ ARABICÆ
ET ALIARVM ORIENTALIVM PROFESSOR.

بونافتورا و ابراهام الرفير
Elzevier (1.) ونذكر هنا أن الكتب
الى طبعها مطبعة الرفير. طلبو به برغبة
شديدة من محبي الكتب القديمة
لما اشتملت غلله من جمال ورقة
تسر الصاور و يشتريها الراغبون
مهما رنفع ثمنها و أهم وظائفه لاستاذ
اريندوس احروميعة عربية
طبع في لايدن سنة ١٦٣٦ ثم
جدد طبعها سنة ١٦٥٦ ١٧٣٤
١٧٩٧ وكذا اعيد طبعها في
مدينة الرمو في صقلية سنة ١٧٩٦
وكتاب اساس اللغة العربية

Rudimenta linguae
arabicae طبع سنة ١٦١٥ ثم
تاريخ المكيين Historia Sara-
zenica Almacino طبع سنة ١٦٢٥ ثم
الحكيم طبع في لايدن سنة
١٦١٥ مع الترجمة اللاتينية
ولا ريندوس شهرة خالدة في احراء
اللغة العربية ولكتبه انتشار عظيم

وهذه صورته

يعقوب جوليوس Jacob Golius

ولد سنة ١٥٩٦ في لاهاي و درس اللغة العربية و لغات أخرى شرقية في جامعة لين حيث كان من أذكي
تلاميذ اريندوس ثم رافق سفير هولاندة في سياحته الى المغرب الاقصى و بعد رجوعه في سنة ١٦٢٤

(1.) Bizard, Essais bibliogr. des éditions des Elzeviers les plus précieuses, Paris 1822.

Pieters, Annales de l'Imprimerie Elzevirienne, Gent 1858.

انتخب خليفة لأ. بيذوس في تدريس اللغة العربية . وبعد ذلك سافر الى الشام لتوحيد المخطوطات وعاد سنة ١٦٢٩ وتوفي سنة ١٦٦٧ . ومن أشهر مؤلفاته المعجم العربي اللاتيني المطبوع في ليدن سنة ١٦٥٣ . وهذا المعجم يستعمله جميع المهتمين باللسان العربي وهو مرجع مستشرقى الزمن الحديث لعدة . ونشر جوليوس أيضا امثال الطغرائي سنة ١٦٢٩ وترجمة حياة تيمورلنك سنة ١٦٣٦ . ثم نشر كتاب جوهر الفلك وطبعه بالعربية واللاتينية سنة ١٦٦٩ .

بـرثلمى دربلو

Barthélemy D'Herbelot

ولد في باريس سنة ١٦٢٥ والتحق بجامعة حيث عني بتعلم اللغات الشرقية . ثم قصد الى ايطاليا واختلط في تغورها بالزلاء الشرقيين وعند عده اختاره قويه Fouquet وزير المالية في ديوانه وقرر له مرتبا قدره ١٥ جنيه . وبعد اعتزال فوكيه عين سكرتيرا . وترجم اللغات الشرقية في بلاط الملك وبعد بضعة أعوام جاء الى ايطاليا حيث اعم عليه الغرانديوق فرديند الثاني التوسكاني بمجموعة طبية من أنفس المخطوطات الشرقية وسعى جددا للاحاقه ببلاطه . أما كولبر Colbert الوزير الفرنسي فخشي أن تفقد فرنسا هذا العالم الكبير فاستدعاه الى باريس . ولما رجع استقبله الملك لويس الرابع عشر بكل ترحاب وخصص له مرتبا يعادل المرتب الذي فقده وقت اعتزال فوكيه . وقد أقام مدرسا بباريس الى أن توفي سنة ١٦٩٥ . ومن مؤلفاته القيمة كتاب : Bibliothèque Orientale (المكتبة الشرقية) . وقد اكمل هذا المؤلف المستشرق جالان سنة ١٦٩٧ . وأعيد طبعه سنة ١٧٩٩ في لاهاي بزيادات كثيرة وضعها المستشرق ل شواننس ورايسكه الا في ذكرهما .

يوحنا هاينريخ هوتنجر

Johann Heinrich Hottinger

ولد بمدينة زيورخ بسويسرا سنة ١٦٢٠ وتوفي سنة ١٦٧٦ درس في جنوا وجزونجن ولايدن اللغات الشرقية وعلم الدين بعد أن سافر الى انجلترا وفرنسا وعين استاذ في زيورخ سنة ١٦٤٣ لعلم الدين وسنة ١٦٤٨ استاذ للغات الشرق بجامعة هايدلبرج بالمانيا ثم عاد الى زيورخ واختاروه هناك رئيسا للجامعة والى كتاب . (قاموس مختلف اللغات) سنة ١٦٦١ ثم كتاب

- Etymologicon orientale heptaglotton
- Promontuarium, syr. arab. Aegypt. Aethip

طبع بها يدلبرج سنة ١٦٥٨ وتاريخ الشرق طبع بتيجوري سنة ١٦٦٦ ثم Archaeologica orientalis
طبع بها يدلبرج سنة ١٦٦٣ ولما دغته جامعة لايدرليدرس اللغات الشرقية فيها أراد انهاء سفره أن يعبر النهر
المسمى Linmat لمئات فاعلم به الدارب لثقله فبات غرقا في النهر مع ثلاثة من أولاده (١) . وهاهي صورة هوتنجر



JOHANNES HENRICVS HOTTINGERVS.

انطوان جالان

Antoine Galland

ولد سنة ١٦٤٦ في رولوه بفرنسا وتوفي سنة ١٧١٥ بباريس وتعلم (بمدرسة فرنسا) ورافق سفير
فرنسا ده نواتيل de Nointel في سفره الى الباب العالي سنة ١٦٨٠ للبحث عن اثار قديمة ومنقوشات شرقية
يشتريهم اثم سافر الى عموم المشرق على نفقة شركة الهندوفيا بعد بأمر الوزراء كواير ولوفوا Colbert, Louvois
وبعد رجوعه عين عضوا لأكاديمية المنقوشات والآداب وفي سنة ١٧٠٩ عين استادا للغة العربية بمدرسة
فرنسا السابق ذكرها .

(1.) Steiner, Der Züricher Professor Hottinger in Heidelberg, Heidelberg 886

ومن أهم مؤلفاته Paroles remarquables des orientaux طبع باريس سنة ١٦٩١ ثم (اخبار
عن وفاة السلطان عثمان) طبع بباريس سنة ١٦٩٤ ثم (أصل القهوة) طبع كالآن سنة ١٦٩٩ ثم كتاب
الف ليلة وليلة وأمثال لقمان الحكيم طبع باريس سنة ١٦٩٤ . وصدرت أبحاثه في النقود القديمة العربية في
مجلة جورنال ده سافان وأصدر مذكراته التي كتبها حيث كان بالامستانة وطبعها Schaefer بباريس سنة

. ١٨٨١

هنريك البرت شولتنس

Henrik Albert Schultens

المولود سنة ١٧٣٩ والمتوفى سنة ١٧٩٣ بلايدن تعلم العربي والعبراني بلايدن ثم سافر الى ا كسفورد
سنة ١٧٧٢ للبحث في الخطوط العربية المحفوظة في الكتبخانة البديلية ثم ذهب الى كبرج حيث أصدر سنة
١٧٧٣ ، أمثال المبداني ، وبعد رجوعه عين استاذاً للغات الشرق بجامعة امستردام بهولاندا ثم دعي الى لايدن
وترجم جزءاً من كلية ودمته سنة ١٧٧٩ وأصدر كتاب Anthologia sententiarum arabicarum

يوحنا يعقوب رايسكي

Johann Jacob Reiske

ولد في زريج سنة ١٧١٦ وتوفي في لايبج سنة ١٧٧٤ وتعلم اللغة العربية في دارالابتام بمدينة هله
بألمانيا ومكث في لايدن ثمانية اعوام درس فيها اللغة اليونانية وعين استاذاً للعب وفي سنة ١٧٤٨ استاذاً
للغة العربية ثم رئيساً للدرسة المسماة نيكولاى ، وأصدرتاريخ أبي الفداء سنة ١٧٥١ في خمسة مجلدات
وكتاب Risalet, el Walidi وكذا كتاب arab. Dichtkunst aus Motanabbi يعني منتخبات من
أشعار المتنبي باللغة الألمانية والعربية

العلامة سلفسترد ساسى

Antoine Silvestre de Sacy

ولد سنة ١٧٥٨ بباريس وتوفى بها سنة ١٨٣٨ وتعلم من نفسه اللغات العبرانية والعربية والفارسية التركية وعين سنة ١٧٨٥ عضوا لأكاديمية النقوشات وقد فقد كل املاكه وعاش مخبأ ببلدة Bery يرى في أيام الانقلابات السياسية الهائلة على عهد روبرير ودانتون ومارا اثناء الثورة الفرنسية وأصبح عضوا للجلس عند ما هذأت الحال واستلم مكانه بمدرسة اللسان الشرقية وعين سنة ١٨٠٦ استاذ اللغة الفارسية بمدرسة فرنسا وهو من الذين عملوا على اسقاط نبوليون الاول سنة ١٨١٤ وأصبح مديرا لمدرسة ديوان فرنسا سنة ١٨٢٣ ومدير مدرسة اللسان الشرقية وفي سنة ١٨٣٣ عين محافظا للخطوط بدار السكتب

الملكية ونال لقب بارون سنة ١٨١٣ وهو الذى جعل باريس أول مقر لدراسة لغات الشرق باوروبا

(١) من مؤلفاته Chrestomatie arabe

(روايات عربية) طبع بباريس سنة ١٨٠٦

Grammaire arabe

(اجرومية عربية) طبع بباريس سنة ١٨١٠

Rélation de l' Egypte de Abdullatif

(اخبار مصر لعبد اللطيف) طبع بباريس

سنة ١٨١١

ثم (يذناه عطار الفارسى) طبع ١٨١٩

ومقامات الحريرى والفيه بن مالك سنة ١٨٣٣

وكتاب ديني طبع سنة ١٨٣٨

Exposé de la religion des Druses

وهذه صورة سلفسترد ساسى



Silvestre de Sacy.

(1)Reinaud. Notice histor. et lit. sur Silv. de Sacy. Paris 1838.

Derenbourg. Silv. de Sacy. Paris 1895

Chassinat. Bibliothèque des arabis ants Français: Sacy par Salmon, LeCaire 1905.

يوسف دكر كار لايل

Joseph Dacre Carlyle

ولد في كارلايل سنة ١٧٠٩ وسافر سنة ١٧٧٥ الى كمبرج ودرس في مدرسة Queens college حتى سنة ١٧٥٩ . وهناك صادق رجلاً شرقياً من أهل بغداد كان متوطناً كمبرج وتعلم منه اللغة العربية . آدابها . ثم عين سنة ١٧٩٥ استاذاً للغة العربية في جامعة كمبرج ونشر ترجمة كتاب يوسف بن طغرى بردى في تواريخ مصر وطبعه سنة ١٧٩٢ كما ترجم اشعار العرب من الجاهلية الى سقوط الخلافة . وفي عام ١٧٩٩ رافق سفير انكلترا الى الآستانة وعنى كثيراً بجمع المخطوطات القديمة اثناء سياحته الى آسيا الصغرى وفلسطين وبلاد اليونان وإيطاليا . ثم رجع الى انكلترا وتوفي سنة ١٨٠٤ في نيوكسل اون تاين .

جان جوزيف مارسيل

Jean Joseph Marcel

ولد سنة ١٧٧٦ في باريس . وكان مدبراً للمعمل البارود أيام الثورة الفرنسية ودرس اللغات الشرقية من سنة ١٧٩٠ . وكان أحد أفراد القسم العلوى للحملة الفرنسية الى مصر سنة ١٧٩٨ تحت قيادة الجنرال بوناپرت وعين مديراً للطبعة العربية التي جهزها بوناپرت ونشر بمصر مجلتي فرنساويتين وهما :



Jean Joseph Marcel

Le Courrier d' Egypte و La Décade égyptienne ومذكرات معهد مصر L' Institut d' Egypte الذي أسسه بوناپرت في القاهرة والموجود فيها حتى الآن ثم نشر بأمر بوناپرت جميع المنشورات السياسية باللغة العربية والتركية واليونانية واشترك أيضاً بكل مهمة ونشاط في نشر كتاب وصف مصر المشهور :

Description d' Egypte

ولما عاد الى فرنسا عين مديراً للطبعة الاهلية . وكان عضواً في معظم الجمعيات العلمية . التي المحاضرات باللغات الشرقية في كلية فرنسا من سنة ١٨١٧ الى سنة ١٨٢٠ وميزه نبوليون بنشان

الشرف . وأصدر ايضا حكايات الشيخ المهدي . منتخبات من آداب الشرقيين سنة ١٧٩١ وكتاب الخطوط القديمة العربية سنة ١٨٢٨ ثم ألف كتاب الحملة الفرنسية سنة ١٨٣٠ وتاريخ مصر منذ الفتح العربي الى الفتح الفرنسي ولما طعن في العمر أصابه العمى ومات مأسوفا عليه سنة ١٨٥٤ وصورته في الصحيفة السالفة

جان جاك كوزين دلا بر سيفال

Jean Jacques Causin de Perceval

ولد سنة ١٧٥٩ بمونتبييه بفرنسا وتوفي سنة ١٨٣٥ وهو تلميذ الاستاذ كروندو وديسوتري وعين بدل هذا الاخير استاذاً للغة العرب بمدرسة فرنسا بباريس وقد كان منذ سنة ١٧٨٧ الى ١٧٩٠ محافظ المخطوطات بدار الكتب الملكية وأصبح سنة ١٨١٩ عضواً بالأكاديمية للنفوسات وترجم من العربية تاريخ صفية تحت حكم المسلمين للنويري Histoire de la Sicile sous la domination des Musulmans طبع باريس سنة ١٨٠٢ وترجم جزءاً من حكايات ألف ليلة وليلة سنة ١٨٠٩ ثم أصدر الجداول الفلكية لابن يونس ومقامات الحريري طبع باريس سنة ١٨١٨ وأمثال لقمان طبع باريس سنة ١٨١٨ وكذا المعلقات

ارمان كوزين دلا بر سيفال

Armand Causin de Perceval

وهو ابن السابق ذكره . ولد بباريس سنة ١٧٩٥ وتوفي بها ١٨٧١ وسافر الى البلاد التركية سنة ١٨١٧ وبعث سنة بين موارنه لبنان وعين بعد رجوعه مدرسا للغة العربية الدارجة بمدرسة اللسان الشرقية بباريس ثم عين سنة ١٨٣٣ استاذاً للغة العربية والآداب بمدرسة فرنسا وسنة ١٨٤٩ عضواً للأكاديمية ومن أهم مؤلفاته تاريخ العرب قبل الاسلام طبع باريس ١٨٤٧ في ثلاث مجلدات

Essai sur l'histoire des Arabes avant l'Islamisme

واجرومية عربية فيما يتعلق بالكلام الدارج طبع سنة ١٨٢٤ Grammaire arabe vulgaire

وأصدر القاموس العربي الفرنسي سنة ١٨١٧ Dict. arabe de Boctor

فريدريخ أوغست روزن

Friedrich August Rosen

ولد سنة ١٨٠٥ في هانوفر وتوفي سنة ١٨٣٧ في لندن درس اللغات الشرقية في جامعة لايبسج وعين استاذاً لعلم الاداب العربية بجامعة لندن وأصدر كتاب الجبر لمحمد بن موسى طبع لندرا سنة ١٨٣١ ثم ترك منصبه في الجامعة واستلم سكرتارية الجمعية الاسيوية في لندرا.

وليم رايت

William Wright

ولد سنة ١٨٣٠ في بنغاليا ببلاد الهند وتوفي سنة ١٨٨٩ في كمبردج بالانكلترا تعلم في سان اندريوس ثم في مدينة هله بالمانيا وعين استاذاً للغة العربية بجامعة لندرا سنة ١٨٥٦ ثم في سنة ١٨٥٨ عين استاذاً للغة العربية بجامعة دبلن بارلندا وفي سنة ١٨٦١ اشتغل في مكتبة المتحف البريطاني وظل بها حتى طلبته جامعة كمبردج لتدريس اللغات الشرقية فيها وأصدر مؤلفات كثيرة منها رحلات ابن جبير طبع لايدن سنة ١٨٥٢ أما الاجزومية العربية التي أصدرها الاستاذ كسباري فجددها رايت واصلاحها وأصبحت فيما بعد من أهم الاجزومات العربية ثم أصدر مباحثه في الخطوط الكوفية ومعها صور فائقة جدا لهذه الخطوط وكان

ذلك بناء على طلب جمعية الخطوط القديمة المسماة Palaeographical Society London



Etienne Quatremère

اتيان كترير

Etienne Quatremère

ولد سنة ١٧٨٢ وتعلم اللغات الشرقية تحت رئاسة سلفستر ده ساسي حيث نبغ فيها وأصبح عضواً في الاكاديمية الفرنسية سنة ١٨١٥. واشتهر كترير بكثرة أبحاثه وكتبه وترجم تاريخ الممالك القرظية وطبعه بباريس سنة ١٨٤٠ وأصدر مقدمة

خلدون ومنتخبات أمثال الميداني ثم كتاب الروضتين كما ترجم مقامات الحريري وتوفي سنة ١٨٥٧

يان ده جويه

Jan de Goeje



Jan de Goeje

ولد سنة ١٨٣٦ في درون، يدهولاند وتوفي سنة ١٩٠٩ في لايدن تعلم في جامعة لايدن تحت إرشاد العلامة دوزي ثم سافر إلى أكسفورد لإتمام الدراسة وعين استاذ اللغات الشرقية سنة ١٨٦٩ وأصدر السكتب الآتي بيانها .

Libër expugnationis regionum. Beladsori.
Edrisi. Description de l'alrique
Fragmenta. hist. arab.
Bibliotheca. geogr. arab.
Diwan. Ibn el walid
annales Tabari
Grammar of arab. language

وقد أسس العلامة يان ده جويه معهد المساعدة لتلايد اللغة العربية (١) وهذه صورته

جوستاف ديجا

Gustave Dugat

ولد سنة ١٨٢٤ في اورانج بفرنسا ودرس في باريس في مدرسة اللسان الشرقية الحديثة ثم سافر إلى الجزائر بأمر من الحكومة الفرنسية وعين بمدرجوه عضوا للجمعية الشرقية الفرنسية ، أصدر هذه المؤلفات

Grammair Franc. pour les arabes
analectes sur les arabes d, Espagne
Histoire des Orientalistes
Histoire des pilosophes musulm.

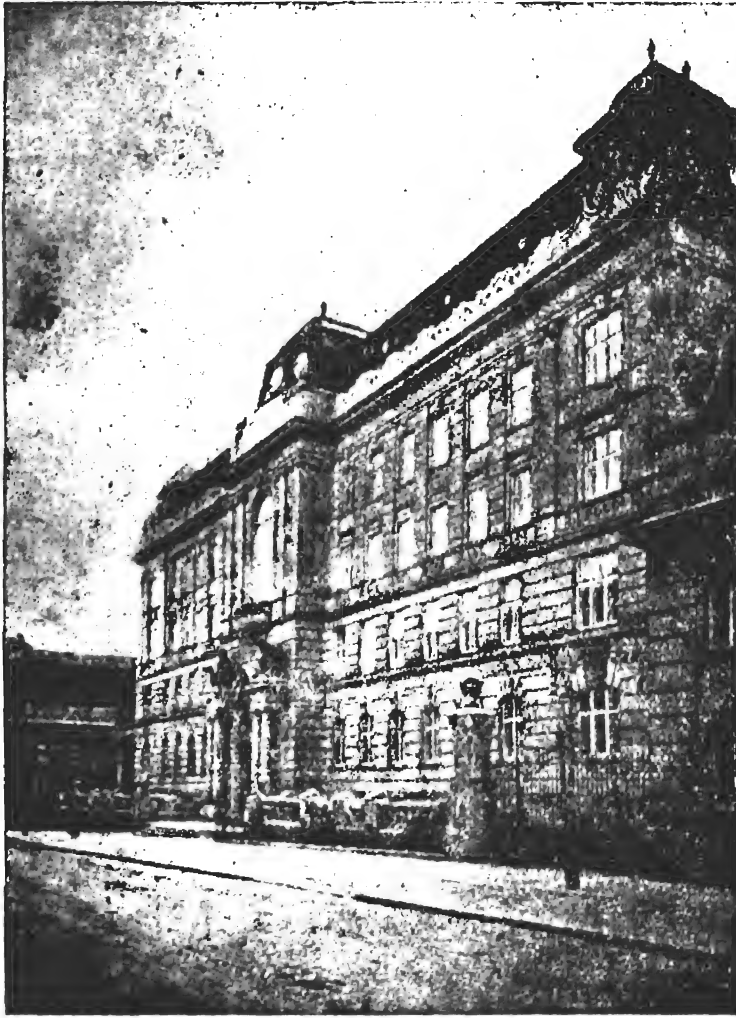
ولنعد الآن الى النمسا . كان أول عجي دراسة لغات الشرق بالنمسا

أوجير يوس جيزلين فون بوسبيك

Augerius Ghislain von Busbeke

المولود سنة ١٥٢٢ بمدينة كومين ببلاد الافلاند وأرسله فرديناند الاول سنة ١٥٥٥ سفيرا عن النمسا الى السلطان سليمان الثاني فكشف في الاستانة سبع سنوات (١) وأصدر كتاب (انار انقره) Monumentum Ancyranum وبذل الجهد في جمع الخطوط الشرقية القديمة وقد استحضر منها مائتين وأربعين كتابا الى فينا وفي المكتبخانة الاهلية بفينا جملة عظيمة من نسخ الخطوط الشرقية التي كتبها بوسبيك بيده وقد استدعى الى فينا حنا جنتيلوقى النمساوى وكان قبل ذلك بسلسبرج وانقن العربية وقد حصل المستشرق فريدريك فون لوكاو Friedrich von Lokau على لقب (ترجمان شرقي) Linguarum orientalium interpres وقد توفى سنة ١٨٣٨ أما ادم كولر Adam Kollar المولود سنة ١٧٢٣ فقد أتقن اللغة العبرانية والتركية وهو الذى أصدر القائمة الكبيرة للمكتبخانة الامبراطورية بفينا وكان اذ ذاك مديرها يوسف فون مارتينز من المستشرقين المعروفين سنة ١٧٤٩ ومن المهم معرفة ان معظم مديرى المكتبخانة الامبراطورية بفينا كانوا مستشرقين واستمرت الحال على هذا المنوال مدة أربعة أجيال تقريبا حتى وقتنا هذا . ولقلة وجود الرجال الخبيرين في معاشره الشرقيين اضطرت حكومة النمسا في منتصف القرن الثامن عشر لاستخدام المترجمين في ارسالياتها لدى الباب العالي وقد اختارتهم من مسيحيي Peral بالقسطنطينية كالعادة وقد احتل أ كثر هؤلاء من سوء معاملة الاتراك . وقد بعض القناصل والسفراء حياتهم شقا اذ ان الاتراك كانوا يعتبرونهم جواسيس مرسلين للتجسس على احوال الدولة ومثل هذا مذكور في التاريخ التركى كما ان بعض هؤلاء المترجمين خدم فعلا الباب العالي لمصلحته الشخصية لا لصالح النمسا وقد باعوا اسرار الدولة ونالوا المكافآت المالية العظيمة من الوزير العثماني فعادوا للوطن اغنياء ولذا فكرت الامبراطورة الكبيرة ماريا تريزيا Maria Theresia في اصلاح هذه الحال وفعلا أسست مدرسة خصوصية للالسن الشرقية ليتخرج منها من يكون من الوطنيين لا تقا لارساله سفيرا لها في الاستانة . وقد فاز الكونت كاوتنس Kaunitz وزير ماريا تريزيا بالاقتراح الذى عرضه على جلالته بتحقيقه فتحت فعلا ابواب الاكاديمية الشرقية بفينا سنة ١٧٥٤ وكان اول مدير لها يوسف فرانس Franz

وكان وكيله في الادارة يوسف نكرب Nekrep سنة ١٧٧٠ . ثم جاء بعده فرانس دوك Höck سنة ١٧٨٥ في عهد الامبراطور يوسف الثاني الملك الديمقراطي المحبوب . ترك منصبه ١٨٣٢ وتسلم الادارة بعده السكردينال روشر Rauscher ومن أشهر خريجي تلك الاكاديمية شترمر Stürmer المرسل في ارساليات سياسية للاستانة خصوصا وقت الحرب التركية سنة ١٧٨٨ الى ١٧٨٩ وهو الذي قابل سفير الدولة العثمانية ابو بكر راتب افندي سنة ١٧٩٢ في فينا عندما أراد الوصول لدى اقيصر . وقد أرسل شترمر

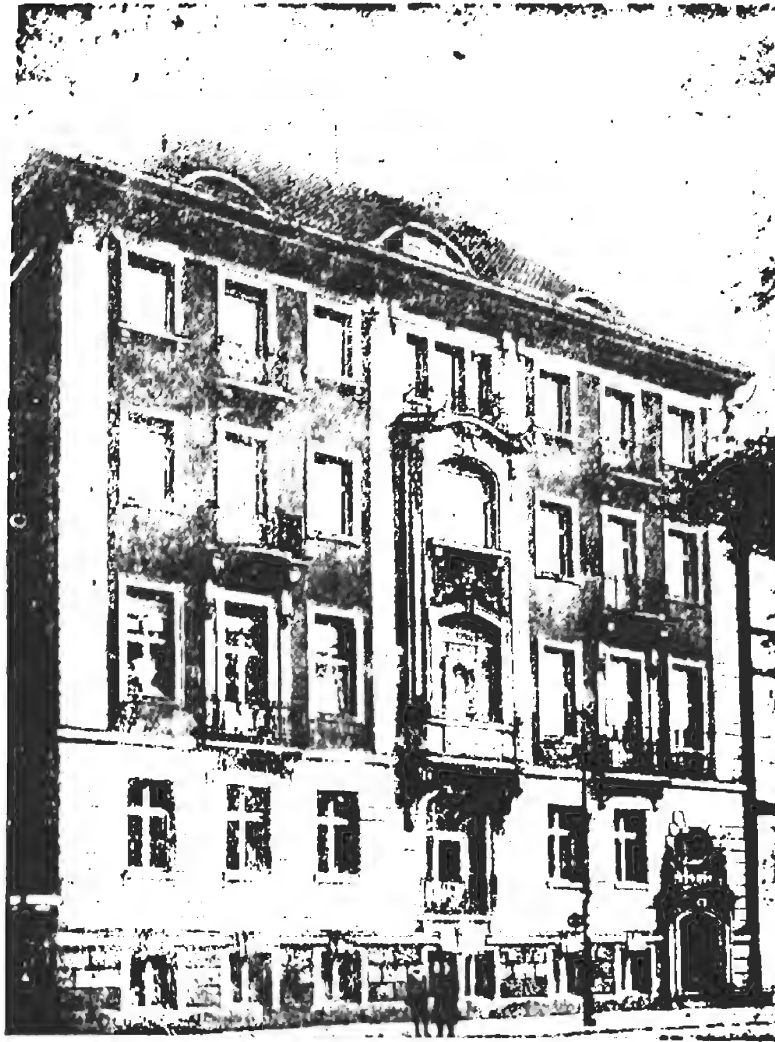


Consular Akademie, Wien

هذا الى جزيرة سان هيلين منفي نبوليون الاول حيث مكث هناك من سنة ١٨١٦ الى سنة ١٨١٨ ثم صار تعيينه قنصل جنرال النمسا في الولايات المتحدة وقد تخرج ايضا من هذه الاكاديمية روزن زفايخ Rosenzweig المولود سنة ١٨١٩ بمدينة برين عاصمة مورافيا وسافر الى الاستانة وتعيينه بلغاريا وكان ترجمانا وعين سنة ١٨١٧ استاذ اللغات الشرق بالاكاديمية الشرقية نفسها وترجم منظومة زيد سيف وزليخا لمولانا جامي سنة ١٨٢١ وقصيدة البردة للبوصيري ومنتخبات ديوان جلال الدين الومي وتخرج من الاكاديمية فرانس فون دومباي Franz von Dombay المولود في فينا سنة ١٧٥١ وقد رافق سفير النمسا الى سلطان المغرب الاقصى سنة ١٧٨٢ وكان ذلك بعد ان وصل الوفد المراكشي الى فينا واحتفل به احتفالا فاخرا وأصدر اجرومية (لهجة المغاربة)

سنة ١٨٠٠ وتاريخ امراء المغرب الاقصى سنة ١٨٠١ وكتاب (تاريخ اشراف مراكن) Geschichte der Scherife von Marocco طبع اجرام سنة ١٨٠١ وكتاب التقويم المغربية طبع فينا سنة ١٨٠٣ واشتغل دمباي في الخطوط العربية التي كانت موجودة في كتيبخانات الاندلس ومات سنة ١٨١٠ في فينا حيث كان يشغل وظيفة (ترجمان القيصير) وتخرج من هذه الاكاديمية ايضا رينر Brenner المولود في فينا سنة ١٧٧٢ وقد أصدر تاريخ الحروب

العثمانية الاخيرة المطبوع بلتركي وقاموس لغة الجاغلای التتية
وقد كان في كتبخنة الاكاديمية سنة ١٨٣٩ اربع مائة وثمانية وعشرين نسخة من الخطوط العربية
الفيسة منها خمس وثلاثون بالخط المغربي ومقدارا عظيما من الخطوط التركية والفارسية . وهذه صورة
الأكاديمية الشرقية في فينا وقد أصبح اسمها الآن أكاديمية القناصل . (١) أنظر صحيفة ٣٢
أما برلين ففيها مدرسة خصوصية للغات الشرق تسمى Oriental Seminar
وهذه هي صورة هذه المدرسة



Oriental Seminar, Berlin

(1) Weiss von Starkenfeld, Die K.K.Oriental. Akademie Wien 1839

وفي روميه بايطاليا مدرسة شرقية قديمة جدا تسمى Collegium de Propaganda Fide وهذه هي صورتها



Propaganda Fide, Rom

أما أعظم خارجي الاكاديمية الشرقية بفيينا فهو
يوسف برون هامر بورغشتل

Josef Freiherr von Hammer-Purgstall

ولد يوسف هامر الذي ادهش معاصريه وتابعيه في سائر أوروبا يوم ٩ يونيو سنة ١٧٧٤ بمدينة جراتس بالنمسا وتوفي يوم ٢٣ نوفمبر سنة ١٨٥٦ بفيينا . دخل مدرسة الجناز يوم يجراتس وحضر الى فيينا سنة ١٧٨٧ حيث التحق بالقسم النجمي بالمدرسة الامبراطورية وبعد الامتحان لدخول الاكاديمية قبل بنجاح واستمر تلميذا مدة تسعة أعوام ودرس في السنين الاخيرة اللغة الفارسية استعدادا للسفر الى بلاد المجمع وقد كلفه السيد ينش lenisch في خدمة قضاها له وكان ذلك لاجل اصدار القاموس العظيم المطبوع بالالفات العربية والتركية والفارسية واللاتينية والمعروف باسم مؤلفه مينينسكي Meninsky وكلفه السيد ميلر Müller في البحث عن جميع المكتوبات والكتب الاثرية الخاصة بالشرق وفي سنة ١٧٩٧ بعد عقد الصلح بين نابليون بوناپرت وامبراطور النمسا فرانس الاول ببلدة كامبوفورميو عين هامر سكرتيرا للسيد ينش معتمد القيصروفي هذا الوقت نشر هامر نشرته الاولى وهي ترجمته للشعر التركي في الامور

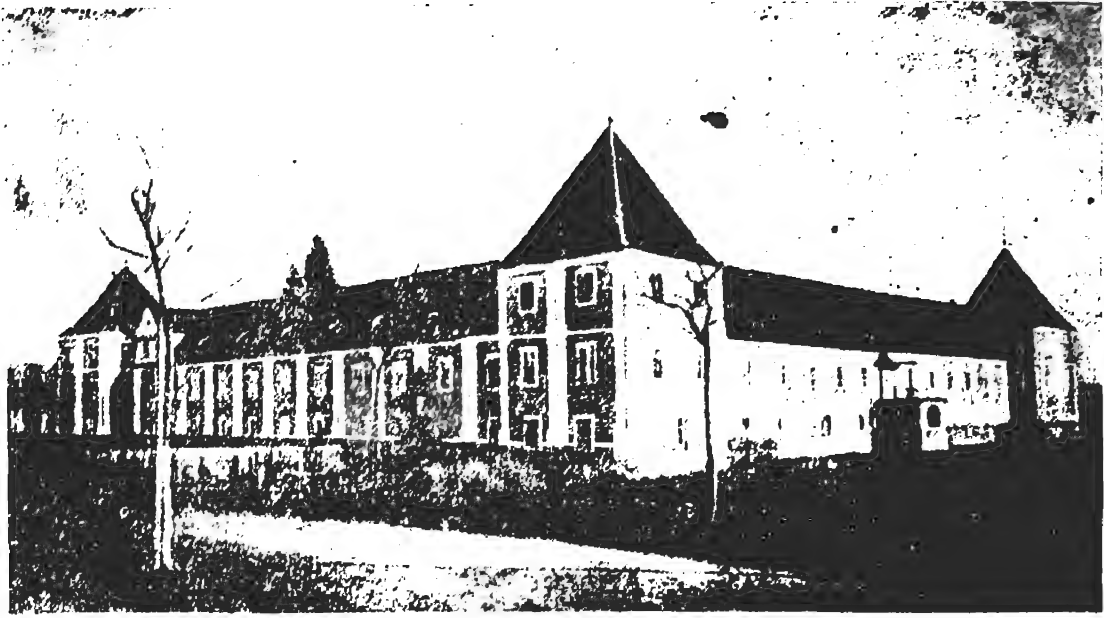
الآخيرة « ثم نشر شعرا نظمها هو بنفسه وعنوانه « فايدلنج » Weidling وفايدلنج اسم لقريه لطيفه قريه من فينا واقعه بين الجبال وقد اختارها مصيفا له مدة عشر سنوات وسنعود الى ذكرها فيما بعد ثم سافر الى البندقية وكتب ما رآه هناك في كتابه اصدره في برلين سنة ١٨٠٠ ومما « تصويرات »

واشتغل في نظم « شيرين » أى الحلو المشهورة بوقاها اشاه ايران الساساني صدر في لينزج سنة ١٨٠٩ وفي سنة ١٧٩٧ أرسله الوزير النمساوى طوغوت Thugut الى الاستانة وبما انه كانت لدي هامر توصيه للسفير النمساوى البارون هيرت فقد وجد منه كل مساعدة وارشاد . وبعد ما تمت المعاهدة بين الصدر الاعظم العثماني وبين الجنرال كليبر Kleber الفرنسي المقيم في مصر وعرفها هيرت امر لها في شهر فبراير سنة ١٨٠٠ بالسفر الى البلاد الشرقية ليخبره عن احوال القنصليات النمساوية وعن الاحوال السياسية بالقطر المصري ولكن لما كانت انجلترا غير موافقه على قبول تلك المعاهدة وتأخر من هذا المانع سفر هامر الى الشرق بقى حينذاك مقبلا على ظهر باخرة النمر التي كان يرأسها سيدني سميث Sidney Smith وقد كان هامر ترجمانا وسكرتيرا خاصا للحملة الانكليزية على مصر وقد حضر وشاهد المحابر التي دارت مع الصدر الاعظم في افا وذهب مع الانكليز في الحملة الى مصر وقام بجميع المراسلات السياسية التركية وتحرير المعاهدات مع المالك ثم سافر بعد تسليم الفرنسيين الى انجلترا وقد ترجم انشاء اقامته في الشرق لأول مرة باللغة الالمانية « ديوان الحافظ الفارسي »

وكتب كتابه Topographische Ansichten der levantinischen Reise الذي صدر سنة ١٨١١ بفينا . والكتبخانه الامبراطورية المالكية تشكره ترجمه روايه عنتره بن شداد العربية التي كانت مجهولة من قبل في اوربا . ولما توفي البارون هيرت صدر اليه الامر لمبارحة انكلترا ولاستلام الاشغال بالاستانة بصفة سكرتير للسفير البارون اشترمر

وانشاء اقامته في الاستانة ترجم الاجزاء التي لم تكن ترجمت بعد من الف ليلة وليلة ونشر كتاب بوق الجهاد Pos aune des heil. Krieges وانتقل سنة ١٨٠٦ الى وظيفة وكيل الامبراطور في مدينة بى الا انه ترك هذه الوظيفة . وسافر سنة ١٨٠٧ الى فينا حيث تعارف مع الامير شفوسكى Rscევუსكى وقد ساعده الاخير ماليا عندما علم أن هامر يريد اصدار مجموعته عامه لجميع العلوم الشرقية وقد صدر الجزء الاول من هذه المجموعه العلمية المهمة الشأن المسماة « ماادن الشرق العلمية » Fundgruben des Orients سنة ١٨٠٩ وطبع في ست مجلدات من سنة ١٨١٠ لسنة ١٨١٩ ولما دخل الفرنسيين في فينا محاربين سنة ١٨٠٩ كان القيصر امره ليلحقه ولكنه تأخر عن لحاقه وكان ذلك لعدم وجود خيل للسفر وفي الواقع فان هذا التأخير كان مفيدا للنمسا وذلك ان الجنرال دارو Daru الفرنسي ومعه دينون Denon ذهب المتاحف والكتبخانهات لاخذ كنوزها النادرة الى باريس وفيما نهبوا ثلاثمائة نسخة من المخطوطات الاصلية الشرقية فعارضها هامر ومنعهما من ذلك وقد تركا فعلا مائة نسخة في فينا وأخذوا معهم

ماتى الى باريس لكن هاجر سافر الى باريس وقاز بمساعدة صديقه سلفسته ده سازى
لدى الحكومة الفرنسية فردت ايضا مائة نسخة . وكان هاجر سنة ١٨١٠ مشيراً للسفير
النمساوي في باريس وقت اقتران نبوايون الاول بالارشيد وشس ماريالويزا وعين في سنة
١٨١١ مشير ديوان الحكومة وترجمانا للامبراطور فرنسيس الاول واغتم هاجر فرصة فراغه
من الاشغال الرسمية وأخذ يدرس بكل دقة أحوال الشرق ونشر في سنة ١٨١٥ كتاب « اساس
تدبير حكومة الدولة النمائية » ، واعترافا بفضل هذا التأليف فقد منحه امبراطور الروس وملك
الدانمارك نياشين عديدة وفي سنة ١٨١٦ كان له من العمر اثنتين واربعين سنة وتزوج من السيدة
ابنة البارون هنكشتين وعين في السنة التالية مستشارا للامبراطور وهذا الامتياز هو قمة الافتخار
الرسمي الذى ناله من جهة تقدمه الرسمي وارتفاعه العلمى وكل ما نتج عن هذه التكريمات
والاجلال بل ونيله لقب بارون لم يكن الا اكثرة المامه في العلوم الشرقية ولما رافق هاجر سنة
١٨١٩ سفير العجم ميرزا أبى الحسن بفيثا لمخاطبة الامبراطور فرانس الاول بصيغة ترجمان حصل
على (صايب الفرسان) وهذا ماحق لتيشان ليوبولد العالى الشأن . أما السفير الايراني أبى الحسن
فأعطاه جوادا كريما باعه هاجر واستلم ثمنه له مائة قطعة ذهباً صرفها في انشاء قبره المصنوع تماماً
على طراز قبور المسلمين وهو من الرخام الابيض ولم يشيد قبره الا بعد سبع وثلاثين سنة في مقبرة
قرية فيدلينج اللطيفة السابق ذكرها وأقامها على نفس المكان الذى دفنت فيه حبيبة شابه السيدة
الزه تيزر ومكذا فقد أحب هاجر الشرق وأعجب بفنونه وآدابه الجميلة حتى جعل لنفسه تذكرا خالدا
يبرهن على فرط ميله وانهمالك خاطره في عجائب ونفائس الشرق وأقام لنفسه قبراً شرقياً وفي الحقيقة
فقبر يوسف هاجر يجذب اليه أبصار جميع المارين به والناس معجبون شاخصى العيون مندهشين
لرؤية أثر نادر حيث لم يشاهدوا مثله أبداً بتلك الدواحي . وتوجه كاتب هذه المقالة ذات يوم
الى قصر يوسف هاجر المقيم على حدود الاستيريا الى جهة البحر ببلدة هاينفلد الذى ورثه هاجر من
السيدة الارمل بورغشتال فرأى فيه في سنة ١٩١٣ من العجائب والزخارف الشرقية ومن
الخطوط العربية المنقوشة على مدخل هذا القصر الفاخر الحصين ذو الاربعة أبراج ما يدهش
البصر ولما دخل وجد في حجرة القبور ذات القبة قبراً من الرخام الابيض منقوش عليه كلمات بلغات
كالعربية والفارسية والتركية وسائر لغات أوروبا ووجد في غرفة من الآثار المصرية القديمة
والموميات والخطوط والكتب النادرة وهذه هي صورة قبر هاجر بفيدلينج المنقوشة بلغات
الشرق وصورة قصره في هاينفلد (أنظر صحيفة ٣٧)



في أعلى قصر مهر في هاينفلد

الى اليسار قبر مهر في فيدلنج

ومن سنة ١٨١٦ الى سنة ١٨٢١
الف هامر تاريخ الفساسنة وأصدر
كتاب رحلته الى بروسا و«استانبول
والبوسفور» وروايات دينية هندية
فارسية وتركية تحت عنوان
Memnons Dreiklang
طبعت بفينا سنة ١٨٢٣ ثم سافر الى
إيطاليا لاكتشف الخطوط وفي نفس
هذه السنة صدر المرسوم من
الامبراطور فرانس الاول باعطاء
لقب «فارس»

واستلم همر سنة ١٨٣٥ مكافأة من الاكاديمية في برلين لجوابه عن موضوع « كيفية تدبير حكومة الخلافة الداخلية » في كتابه *Innere Verwaltung des chalifats* طبع برلين سنة ١٨٣٥ فصرف همر هذا المبلغ في سد نفقات ترجمة الشعر التركي كل ولببل لفضلي طبع بودابست سنة ١٨٣٤ ولما قدم الى شاه ايران كتابه « مذكرات مركوس اوريليوس الفلسفية المطبوع بالفارسي واليوناني انعم عليه هذا الشاه بنيشان شير وخورشيد ثم الف كتاب *Wamik wa-Asra* النظم الاقدم الفارسي طبع فينا سنة ١٨٣٣ ثم اطواق الذهب للزخشرى طبع فينا سنة ١٨٣٥ وكتاب *Mithriaca* طبع بباريس سنة ١٨٣٣ وفي سنة ١٨٣٥ ورث همر بناء على توصية الارمل السيدة بورغشتال صديقه التي ماتت عن غير زريه قصرها السابق ذكره ببلدة هاينفلد

ولهذا الحين كان يدعى هذا المستشرق يوسف همر فقط أما بعد هذا الميراث فقد اصبح اسمه بامر الامبراطور « البارون همر بورغشتال » ومما يشكر همر بورغشتال عليه تأسيسه « اكاديمية العلوم في فينا » التي انتخب اول رئيس لها وعندما احتفل بتذكار مرور مائة عام على الاكاديمية الشرقية فقد لقي همر كل الاحتراف والتكريم في ذلك الاحتفال لانه كان بلاشك تاج تلاميذ هذه الاكاديمية . ولما طعن في السن لم يفقد قوته العقلية بل انها زادت والدليل على ذلك انه نشر وعمره بين الستين والسبعين كتابا (قاعة تصويرات حياة اعظم ملوك الاسلام . طبع بدارمشتات سنة ١٨٣٧ وغير ممكن شرح جميع مؤلفات همر لانها تعد بالمئات وانما نذكر نشرته « اقوال النبي محمد » طبع فينا سنة ١٨٥٣ وكتابته في (الاماظ العربية في اللغة الاسبانية) طبع فينا ثم مباحثه في الاختتام المنقوشة الاسلامية وكتابته (يا ولد الغزالي) المطبوع بالبرني والاماني سنة ١٨٣٨ وميعاد الصلاة بالبرني والاماني وتاريخ قبائل المغول ولما كان عمره ٧٦ سنة ابتداء باصدار كتابه تاريخ آداب اللغة العربية طبع فينا سنة ١٨٥٤ الى ١٨٥٦ وقد نال همر محبة عشر نبشانا من معظم ملوك أوروبا ومنحته جامعات جراتس وبراغ لقب دكتور شرف كما انه كان عضوا في خمسين شركة علمية مثل شركة أسيا في انجلترا وفرنسا وكلكتا وبومباي بالهند وفيلادلفيا بامريكا وجمعية الشرق بلايسبيج وقد عاش بورغشتال ثلاث وثمانين عاما كلها مملوءة بالاشغل والعمل والبحث ومن المعلوم أن همر قد وقعت له في كتبه كثير من السموات اللغوية اقدم رتبته دراسة كل لغة الى الحد الاخير منها . ومع أنه ليس من الامور الصعبة توحيد مثل هذه الغلطات اللغوية بالنظر الى المعرفة الهائلة المعجبة والملمة بجميع العلوم الخاصة بالشرق والفنون واحوال وتاريخ الاجيال الغامضة التي نجح في حل بعضها فان المقرظ المنصف الذي يدرك فهم روح همر العالمية لا بد وأن يقول ان يوسف همر بورغشتال لا ينكر فضل باي حال من الاحوال فقد كان مجددا للمعزات ومحييا الهمة لدراسة اللسان الشرقية واحوال الشرق وقدوة حسنة لتابعيه ليستزيدوا نشاطا وجهدا في الطريق الذي سلكه وصحله لهم فلو حبه جبل الذكري وقد مات همر سنة ١٨٥٦ ودفن في فيدلنجر وترى في صحيفة ٣٩ صورة من الصور الجديدة ليوسف همر بورغشتال



صورة الختم الذي امسكه
همر بورغشتال



Josef Von Hammer. Purgstall.

فريدريخ رويكوت

Friedrich Rückert

ولد سنة ١٧٨٨ في شويغفورت بالمانيا وتعلم في جيمنازيوم شويغفورت ثم في جامعات فيرزيبورج وهيدلبرج . في سنة ١٨١٨ سافر الى رومية ثم الى مدينة كوبورج وعين أستاذاً للغات الشرق في جامعة أرلنجن ودعى بصفته هذه الى جامعة برلين سنة ١٨٤١ حيث مكث فيها لغاية سنة ١٨٤٩ . بعد ذلك هو طاش ببلدة نومبس القريبة من مدينة كوبورج ومات فيها سنة ١٨٦٦ . وبما ان شهرة رويكوت منتشرة في العالم بين شعراء المانيا فلا نذكره من تأليفه الا ما يخص بالشرف وهي : (مقامات الحريري) 1829, Makamen des Hariri.



(1) Hamasa 1846 وأنقن ركرت ثلاثون لغة . وهذه هي صورتها Fried. Rückert

(1) G.Bayer.Fr.Rückert,ein biogr. Denkmal. 1863,F.Muncker,Fr.Rückert, 1890.

هنريخ ليبرخت فلايشر

Heinrich Leberecht Fleischer

ولد سنة ١٨٠١ في شندار بالمانيا وتوفي سنة ١٨٨٨ في لايبسج وقد درس في لايبسج العلوم الدينية واللغات الشرقية وكان مدرسا خاصا في منزل المارشال كولينكور Coulaincour بباريس الذي كان في معية نبوليون الاول ثم اتم دراسة اللسان العربي والفارسي والتركي تحت ارشاد المستشرق القدير سلفسترد ساسي وأصبح سنة ١٨٢٧ عضواً بجمعية اسيا ولما رجع الى وطنه سنة ١٨٢٨ استمر معلما بمدينة درسدن وعين استاذا للغات الشرق بجامعة لايبسج حيث كان يلقى المحاضرات لحين وفاته . ومن مؤلفاته تاريخ العرب قبل الاسلام طبع لايبسج سنة ١٨٣١ . واطواق الذهب للزعفراني طبع لايبسج سنة ١٨٣٥ ونصائح على بالعربي والفارسي والالمانى طبع سنة ١٨٣٨ وكتاب المخطوط العربية والفارسية والتركية في كتيبة لايبسج طبع جريما سنة ١٨٣٨ ثم الف ليلة وليلة في تسم مجلدات طبع سنة ١٨٤٣ ثم (تفسير القرآن لليضاوي) طبع لايبسج سنة ١٨٤٦ واجرومية فارسية لميرزا محمد ابراهيم طبع لايبسج سنة ١٨٤٧ . ثم هرمس المثلث في الحكمه . . الى روح الانسان بالعربي والالمانى طبع سنة ١٨٧٠ وكانت أعمال فلايشر مفيدة جدا للجمعية الالمانية الشرقية .

جوستاف ليبرخت فليجل

Gustav Leberecht Flügel

ولد سنة ١٨٠٣ في باونس بالمانيا توفي سنة ١٨٧٠ بدرسدن ودخل الى جامعة لايبسج سنة ١٨٢١ ودرس لغات الشرق واستمر مدرسا بفينا حيث اصدر بناء على نصيحة صديقه همز ورغشتال كتاب الثمالي (رفيق الموحدين) وقد ألقى مقدمتها همز طبع فيينا سنة ١٨٢٩ . وقد تتلمذ فليجل لسلفسترد ساسي في باريس مدة سنة وكان استاذا بمدينة مبسن سنة ١٨٣٣ واصدر فهرست حاجي حلقا مع الترجمة اللاتينية في سبع مجلدات ثم اصدر تاريخ العرب ثم القرآن سنة ١٨٣٤ وكتاب الكندي فيلسوف العرب طبع لايبسج سنة ١٨٥٧ ثم مدارس العرب النحوية في سنة ١٨٦٢ وكتالوج المخطوطات العربية والفارسية والتركية المحفوظة في دار الكتب الامبراطورية بفينا طبع فيينا سنة ١٨٦٥ وبدموته ظهر كتاب الفهرست سنة ١٨٧١

ميخائيل أماري

Michele Amari

مستشرق ومؤرخ طلياني ولد سنة ١٨٠٦ في بالرم بجزيرة صقلية وتوفي سنة ١٨٨٩ بفلورانس ولم يكمل حياته الدراسية حتى قبض على والده متهما بدخوله في مؤامرة سياسية وحكم عليه بالإعدام على أنه نجا من الموت واستمر مسجوناً طول حياته ومات فيه أما ابنه فقد انهمك في دراسة تاريخ صقلية وأنشأ أول مؤلف سنة ١٨٣٤ المسمى تأسيس مملكة الورمان بصقلية

وفي سنة ١٨٤١ صدر تاريخه المشهور (ليلية المذبحة بصقلية) وخافت الحكومة البوربوننة الفرنسية سوء نتيجة انتشار ذلك الكتاب فقبضت على أمري ولكنه هرب إلى باريس حيث جدد طبع كتابه وقد ترجم الكتاب في بعد إلى عدة لغات ولما رجع إلى وطنه حين وقوع الثورة الديمقراطية سنة ١٨٤٨ عين رئيساً نائباً بالحريية وبعث سفيراً إلى فرنسا وانجلترا وأصدر في باريس كتاب (صقلية وعائلة بوربون) وبعد اتحاد الثورة أرسل ثانياً إلى المنفى ولم يرجع منه إلا سنة ١٨٥٦ ليستلم وصى تدريس اللغة العربية في ديتي بيزا ثم فلورانس وكان شريكاً للحملة الصقلية التي كان يرأسها الجنرال غاريبالدي سنة ١٨٦٠ ودبر معه مفاوضات مع الوزير كافور Cavour لالحاق صقلية بمملكة إيطاليا ثم عين وزيراً للمعارف واستلم بالتالي التدريس ولم يتركه إلا سنة ١٨٧٨ لنقل مركزه إلى روما ومن مؤلفاته أيضاً تاريخ المسلمين بصقلية طبع فلورانس سنة ١٨٥٣ إلى ١٨٧٣ وكتاب (كتبخانه عربية صقلية طبع سنة ١٨٥٧ وأخبار جديدة في تاريخ جنوة و) آثار النقوش العربية بصقلية طبع سنة ١٨٧٠ و شهادات عربية بمتحف فلورانس سنة ١٨٧٣

فرديناند كريستيان فستنفلد

Ferdinand Wüstenfeld

ولد سنة ١٨٠٨ في ميندين بألمانيا ودرس في برلين وجوتنجن تحت إرشاد الأستاذ تيخسن وأبو الذوعين سنة ١٨٤٢ استأذ للغات الشرق بجامعة جوتنجن فعاش هناك حياة العالم القادر بعيداً عن كل شيء غير الكتب والعلوم أكثر من ستين سنة وكان أعماله الخاصة ترتيب المكتبة بجانان مع ميل عظيم إلى المباحثات في مؤرخي وجغرافي العرب وتأليفه ونتائج أشغاله تستحق كل الإعجاب لدقتها واتساعها وقد ترجم جملة كتب عربية ونسخ بعضها بخط يده الجميل الظريف . ولا يسمح ضيق المسكان شرح جميع الكتب التي ألفها والتي لا يستغنى عنها المستشرق الأوروبي لأنها حقيقة تساعد كل من يرغب في التعريب ومات هذا

العلامة في هانوفر يعد ما كلف نظره ومن بعض تأليفه ذات القيمة الخالدة ما يأتي بيانه (وصف العالم
للغزويني طبع جوتنجن سنة ١٨٤٨ (جداول قبائل العرب طبع لايبسيغ سنة ١٨٩٩ (مدارس العرب
واسانذتها طبع جوتنجن سنة ١٨٣٧ (تاريخ المدينة للسهمودي طبع جوتنجن سنة ١٨٦٠ (أراضي المدينة



Ferd Wüstenfeld

المنورة طبع جوتنجن سنة ١٨٧٣
(حكام مصر زمن الخلفاء سنة ١٨٧٥

طبع جوتنجن (جغرافية مصر
للاستاذ شندي طبع جوتنجن سنة

١٨٧٩ (تاريخ الخلفاء الفاطميين
طبع سنة ١٢٨١ تاريخ شرفاء مكة

طبع سنة ١٨٨٥ (تاريخ الامام
الشافعي طبع سنة ١٨٩٠

(حياة النبي محمد لابن هشام طبع
لايبسيغ سنة ١٨٩٩ (قاموس

جغرافية البكري (طبع جوتنجن سنة
١٨٧٦ (تاريخ الاقباط البقريزي

جوتنجن سنة ١٨٤٥ (تقويم
ديني للاقباط) طبع جوتنجن سنة

١٨٧٩ (تاريخ ابن قتيبة) طبع
جوتنجن سنة ١٨٥٠ (ابن

خلقان) طبع جوتنجن سنة
١٨٣٥ الترجمة العربية الى

اللاتيني طبع جوتنجن سنة ١٨٧٧

(مورخو العرب) طبع جوتنجن سنة ١٨٨٢ (تاريخ اطباء العرب) طبع جوتنجن سنة ١٨٤٠
وهذه هي صورة الاستاذ فوستفيلد وهي هدية من السيدة فوستفيلد حفيدة المرحوم الى مولف
هذا الكتاب.

جوستاف فايل

Gustav Weil

ولد سنة ١٨٠٨ في سلسبرج وتوفي في بفرابرج بالمانيا سنة ١٨٨٩ وكان يعيش مدة خمس سنوات في القاهرة وبعد رجوعه أصبح مأمورا في مكتبة خانة هيد لبرج وسنة ١٨٣٨ فحافظ المكتبة وسنة ١٨٤٠ استأذ للغات الشرق وترجم اطواق الذهب للزمخشري طبع اشتجار سنة ١٨٣٦ ثم اصدر (اشعار العرب) طبع اشتجار في سنة ١٨٣٧ ثم الف ليله وليله طبع ١٨٤١ في اربع مجلدات ثم تاريخ النبي محمد طبع اشتجار سنة ١٨٤٣ في ثلاثة مجلدات وتاريخ الخلفاء الفاطميين في مصر طبع سنة ١٨٥١ وترجمة حياة النبي محمد لابن اسحاق طبع سنة ١٨٦٤ ثم تاريخ امم الاسلام من عهد النبي الى السلطان سليم طبع ١٨٦٦

رينهارد دوزي

Reinhard Dozy .



Reinhard Dozy

فرنسي الاصل ولد في ليدن سنة ١٨٢٠ وتوفي سنة ١٨٨٣ تعلم في ليدن اللغات الشرقية والتاريخ ونال وظيفة ادارة المخطوطات الشرقية بليدن وعين سنة ١٨٨٧ استأذ للتاريخ بجامعة ايدن وقد اتقن اغلب اللغات السامية خصوصا اللغة العربية وكان يكتب ويقرأ جميع لغات اوروبا ومن مؤلفاته قاموس الالبسة العربية طبع بأستردام سنة ١٨٤٥ وتاريخ المراكشي طبع ليدن سنة ١٨٤٨ وتاريخ أفريقيا الاندلسي ومباحث في تاريخ الاندلس في الاجيال المتوسطة وتاريخ مسامي الاندلس طبع ليدن سنة ١٨٦٦ ووصف أفريقية او الاندلس الادريسي طبع ليدن سنة ١٨٦٦ وهامي صورته

ادولف وارموند

Adolf Wahrmund

ولد سنة ١٨٢٧ بمدينة فيسبادن بألمانيا وتوفي سنة ١٩١٣ بمدينة فينا وتعلم في مدرسة البيداجوجيوم وفي سنة ١٨٤٤ في جمنازيوم بلدة فيلبرج وفاز في الامتحان ثم التحق بجامعة جوتنجن وتعلم بها من ١٨٤٥ الى ١٨٤٨ وبدأ أولا بدراسة علم الدين ثم اللسان القديمة واللغات الشرقية تحت ارشاد الاستاذ المشهور ريفستفيلد وقد حفظ له طول عمره في قلبه أجمل الذكري وتكان يود الإقامة في فينا عاصمة النمسا ذلك لأنها مرزا معروفا ووسطا مشهورا بدراسة لغات الشرق ولكن قبل الحضور اليها كان في التيرول حيث وجد وظيفة بصفة مدرس خاص لأحدى العائلات الشريفة ولكنه ذهب بعد ذلك الى فينا واضطر أن يعيش على مكسبه من الدروس التي يعطيها لبعض العائلات الا أن رغبته الشديدة العلمية وجهته الى دا الكتب الامبراطورية وبعد مضي زمن غير طوي في هذه المكتبة أدرك اتساع علوم هذا للعالم الذي كان لم يزل صغير السن مسامع مدير الكتبخانة فوظفه في تدبير الكتالوجات أولا بصفة مأمور وبعد ذلك بصفة مرشد من سنة ١٨٥٣ الى سنة ١٨٦٠ وفي سنة ١٨٥٧ أرسل وارموند تألفا الى جامعة تبينجن ونال عليه لقب دكتور وقد كرمته هذه الجامعة هذا العالم فيما بعد عند ما بلغ من العمر الثمانين فارسلت له دبلوما مع لقب دكتور شرف وهذا الامتياز لا يناله الا أعظم النوادير أما أعماله بدار الكتب التي كانت عماية فقط والى منعه عن الاشتغال بالعلوم فكانت لا ترضيه بل جعلته يترك هذه الوظيفة سنة ١٨٦٠ ليوجه نفسه الى التدريس والتأليف فأصدر في مدينة استوتجارت كتابه المسمى « علم تحرير التواريخ عند اليونان » سنة ١٨٥٩ وترجم كتب دودور وتوكيديس اليونانيين الى اللغة الألمانية وفي سنة ١٨٦٢ عين وارموند أستاذا بجامعة فينا للغات العربية والفارسية والتركية وأصدر كتابه « الدليل في تعلم اللغات العربية » طبع جيسن سنة ١٨٦٨ *Praktisches Handbuch der Arabischen Sprache* والدليل في تعلم اللغة العربية طبع جيسن سنة ١٨٧٩ وفي سنة ١٨٧١ انضم الى الاكاديمية الشرقية المشهورة بفينا بصفة أستاذ حيث كان زميلا لانطون افندي حسن المصري الذي درس اللهجة العامية المصرية فيها وأصدر سنة ١٨٧٤ اجرومية اللغة العربية وسنة ١٨٧٥ اجرومية اللغة الفارسية وسنة ١٨٨٠ كتاب الحكايات العربية تسهيلا للقراءة وهذه الكتب اللغوية خصوصا العربية النحوية لها شهرة خالدة لاسيما من جهة الدقة والتفصيل وهي غاية في الايضاح وفي تفسير غوامض هذه اللغة وقواعدها أما طريقة وارموند في تدريس اللغات الشرقية بالاكاديمية الشرقية بفينا فيصفها نليذه الاستاذ مكس بتز Bittner بجامعة فينا بالعبارات الآتية .. كان الاستاذ وارموند أول من فهم أن اللغة التركية لا تدرس جيدا الا بالاتفاق مع اللغتين الفارسية والعربية ولا يمكن تعلم اللغة الفارسية الحديثة الا بتعلم العربي وبكلمة أخرى انه استهل دراسة هذه اللغات الثلاث وجاء بالبرهان بأن الواحدة لا تنفرد عن الاخرى اذ أنها مع اختلاف فروعها متحدة في الجوهر العربي وقابلة لروحه . ثم قال بتزردا على طلب ابنة وارموند في شرح أسلوب التدريس الذي استعمله وارموند ..

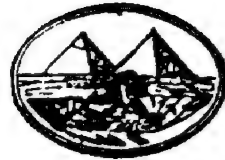
عرف وارموند اقبال الشئ النظري بالعمل فقاموا به العربي لا يبلغه كتاب آخر بالنسبة الى سعته وبيان شرح أصول الكلمات العربية وقد أصدر وارموند كتاب تصنيف الافعال العربية وهو كتاب مفيد لكل من يرغب دراسة هذه اللغة البديعة .



Adolf Warneke

كذلك أنشأ كتاب القراءة العربية مع المضاجح اللازمة له وقد أتقن وارموند ثلاثين لغة أما اساتون التدريس فكان فريدا في نوعه حتى أنه تغلب على جميع الصعوبات في التدريس خصوصا اللغة العربية فكان يدرسها بغاية السهولة بالرغم من الصعوبة النحوية التي كان يخشاها التلميذ المقتدر والشئ الذي كان يشرحه وارموند كان يفهمه تلاميذه في الحال وقد علم تلاميذه المبدأ القائل « كل لسان انسان » بمعنى أن الانسان كما أضاف الى علمه لغة أصبح ذو شخصية أخرى وكان وارموند دائما ياتي محاضرة ارتجالا ولا يحضر شيئا قبل التدريس وكان أعلم الناس بمدارك تلاميذه العقلية وبما انه عاشر كل طالب بغاية الحنو واللطف فكان دائما مستعدا لا دام النصائح لكل من يرى من تلاميذه اجتهادا خصوصا ورغبة للعلم وعين وارموند سنة ١٨٨٥ رئيسا مؤقتا لمدرسة اللسان الشرقية الامبراطورية بفينا ورئيسا نهائيا سنة ١٨٨٨ والمدرسة

لامبراطورية للالسن الشرقية فينا كانت فرعاً منفصلاً من الاكاديمية الشرقية يدخلها من يري: يعكس الاكاديمية الشرقية فكان لا يدخلها الا من يخدم الحكومة من السياسيين والاشراف وفي سنة ١٩٠٠ طلب وارموند حالته علي المعاش ومنح لهذه المناسبة رتبة مشير الدولة وقد انعم عليه السلطان عبد المجيد بالنشان المجيدى وناصر الدين قاجار، شاه ايران بنشان شيرو خورشيد وحصل وارموند على كل حقاوة من كل جهة ومن تلاميذه العديدين الذين أصبحوا من أكابر رجال الدولة والموظفين أو التجار الكبار وليس بينهم شخص لا يحفظ له في قلبه حاسة الشكر، الثناء وجماءت ذات يوم شقيقة حاكم السودان السير رودلف سلاتين باشا أسير المهدي محمد احمد بأم درمان وأرادت هذه السيدة أن ترسل صندوقاً فيه كتب وملابس الى سلاتين باشا وطلبت من الاستاذ وارموند أن يكتب كتاباً الى الخليفة عبد الله التعايشي فوافقها على ذلك ولما وصل الخطاب الى عبد الله سر من حسن الانشاء وجميل العبارات حتى أمر بتلاوة ذلك الخطاب في الجامع الكبير أمام الجمهور وسلم الصندوق لسلاتين باشا وعامله أحسن معاملة وردا على هذا الخطاب فقد أرسل عبد الله الى شقيقة سلاتين باشا لتحضر الى أم درمان وتري بنفسها حسن المعاملة التي يعامل بها أخاها ونشر وارموند كتب أخرى مثل دين بابلون ودين اليهود ودين النصارى طبع بلایسج سنة ١٨٨٢ وكتاب محمد جعفر المسيو جوردان في الكاباغ، ورواية تاريخية عنوانها: عباسه اخت الرشيد، ولما تقدم وارموند في العمر ضعف نظره وفي هذه المدة المؤلمة ساعده في أشغله العلمية وفي كتابة الاشعار التي ألفها وارموند في السنين الطوال محرر هذه المقالة الذي كان من أدم تلاميذه وأصدقائه والذي قضى له خدمات كثيرة في زمن العمى وبذل الانعاب اكراما وحبا وشكرا لهذا الشيخ الجليل والفيلسوف العظيم وقد جمل بجمعية فلسافية بألمانيا مقام وارموند الفيلسوف في درجة عليا أعلا من درجة ارسطو وكان وارموند معلماً للخديوى عباس باشا حلمي الثاني وكذا لشاه ايران وقد توفي هذا العام الكبير الى رحمة ربه سنة ١٩١٣ وعمره ثمانون عاماً وصورته في الصحيفة السالفة (1)



(المؤتمرات الشرقية)

في أواخر القرن الماضي رغب علماء أوروبا المهتمون بأحوال الشرق أن يجتمعوا حيناً بعد حين في مدينة خاصة في مؤتمر شرقي عمومي ليتبادل بعضهم بعضاً الأفكار ولعرض اقتراحاتهم الصالحة في خدمة العلم فكان مما فكر هذه الفكرة الجليلة المفيدة العالم الفرنسي ليون ديه روزني ودعى لهذا المؤتمر الشرقي العمومي الذي انعقد لأول مرة في مدينة باريس سنة ١٨٧٣ جميع مستشرقى أوروبا وقد عقد بعد ذلك عدة مؤتمرات شرقية في البلاد الآتية لندن - بطرسبرج - فلورانس - برلين - ليدن - فينا - استوكهولم - خريستيانيا - روما - جنيف - ودعى للمؤتمر الثاني عشر بروما رئيسه جميع العلماء الشرقيين للحضور أيضاً فتكلم محمد شريف سالم أفندي في مستقبل اللغة العربية وكان الأستاذ فولرز Vollers مدير الكتبخانة الخديوية بمصر اذذاك من الحاضرين وتكلم على بك بهجت المصري في تدابير شؤون القطر المصري في القرن الخامس عشر والأستاذ نالينو Nallino في علم النجوم ببلاد الحبشة والأستاذ جرينرت Grünert من براغ في التثنية في اللسان العربي القديم وهلم جرا (انظر مباحثات المؤتمرات الشرقية الدولية بباريس) ولندره وفيينا الخ

تتابعت المؤتمرات الشرقية في مدن أوروبا منذ سنة ١٨٧٣ حتى مزقت مطامع السياسيين هذا الصلح المفلح سنة ١٩١٤ . وكان الظاهر أنها تدفن تحت الأرض حصاداً زرع المصالحون بأعمالهم العالمية . وبعد ما هدئت أمواج تلك الحرب الشنيعة وعادت المياه الى مجاريها انعقد المؤتمر الشرقي السابع عشر العمومي سنة ١٩٢٨ في أكسفورد . فاجتمع المستشرقون هناك وكان رئيس القسم الاسلامي المستشرق الشهير الأستاذ مرغوليوث المعروف أحسن معرفة لدى أهالي مصر أيضاً . أما مواضيع الاساتذة الذين تكلموا في المؤتمر فكانت هذه :

ابن خاتمة شاعر عربي بالاندلس في القرن الثامن للميلاد	الأستاذ Bencheneb
منار الاسكندرية	Kahle
جزيرة العرب المتحاربة	Rathjens
أعمال محمود تيمور في الآداب	Schaade
ملاحظات تخص استعمال الضمير في القرآن	طه حسين
العباديون والخوارج	Smogorzewsky
كتاب المعاني الكبير لابن قتيبة	Krenkow
وفي الوقت عينه انعقد في مدينة بن بالمانيا المؤتمر الشرقي الألماني الخامس وحضر من المستشرقين الاساتذة :	

A . Baumstark , F . Berthold , A . Fischer . E . Mittwoch , J . Ruska , H , Goetz .

وغيرهم .

يوسف فون كاراباسك

Josef von Karabacek

ولد سنة ١٨٤٥ بمدينة جراتس وتوفي بفينا سنة ١٩١٧ دخل مدرسة الجناز يوم بطمشوار بالمجر واتم دروسه في فينا وكان له ميل عظيم لدراسة النقود الشرقية فتفرغ طول حياته وحول كل اهتمامه لذلك ولما يتعلق به من علم خطوط العرب الكوفية وتاريخ أمم الاسلام وابتدأ تأليفه بمقالة سماها في النقود الكوفية المحفوظة بمتحف يوهان يوم بفراتس طبع سنة ١٨٦٨ ثم كتاب علم الخطوط الكوفية طبع في سنة ١٨٩٥ ووجه به ابصار الباحثين الى علاقة الكتابة العربية القديمة بنقوش الاحجار

وفي سنة ١٨٨٥ احضرت حكومة النمسا جملة عظيمة من أوراق البردي القديمة التي وجدت في الفيوم بمساعدة الارشيدوق راينر Rainer المالية وهذه الاوراق أصل المجموعة المعروفة باسم Papyrus Erzherzog Rainer فاستحضر هذا الارشيدوق كثيرا من البرادى اليونانية والقبطية والعربية

وقد نشر اكاراباسك بحثا تاريخيا في (المفوقس المصري) ثم بحثا في أول شهادة تاريخية عن ظهور الانراك وأصدر بحثا في الورق العربي القديم في كتابه (المصادر في تاريخ الورق) ثم كتاب في الفخريات الشرقية ومقالة في الالبسة الدينية عليها خطوط عربيية محفوظة في كنيسة ماري مريم بدانسيك بالمانيا طبع ١٨٨٢ والقرع الاخير الذي اشتغل فيه كراباسك هو علم الفنون الجميلة الاسلامية وقام بدفع الظن في امتناع تصوير الاشخاص في الاسلام وأثبت أن هذا الامتناع لم يكن يعم كافة الرجال ووجد أن بين سلاطين آل عثمان من كان يكره التصوير لحد ذاته وأن بينهم من كان يستحسنه من الوجهة الفنية لا من لوجهة الدينية وظهر كتابه «المصور الفارس رضا العباسي» سنة ١٩١١

وأخر كتاب له «الرجال القنانون الابطاليون في بلاط محمد الثاني» طبع ١٩١٨ ويقول فيه أن جنطيله بلاني Gentili Beilini صنع مسودة هذا القاتح بالزيت وكان كل من يراها يعجب بها واراد كراباسك أن يتمم الجزء الثاني لهذا الكتاب تحت عنوان «حركة القنون في عهد السلطان سليمان ١٥٢٠ - ١٥٩٥» الا ان الموت لم يمهله وقد نال كراباسك نياشين عديدة اعترافا بفضلته وخذ مائة لالموم الشرقية وكان مستشرقا من مستشرقى المدرسة العلمية للقدماء الى أسسها همر بورغشتال والتي بلغت نهايتها في المجر في شخص المستشرق كريمر Kremer وقد اخذت أكاديمية اللوم في فينا كراباسك عضوا لها سنة ١٨٨٨ (١) وكان استاذا بجامعة فينا من سنة ١٨٦٨ لتدريس تاريخ الامم الاسلامية والخطوط القديمة العربية والعلوم الخاصة بها وعينه القيصر فرانز يوسف سنة ١٨٩٩

(1) Almanach der Akademie der Wissenschaften in Wien, Wien 1919

مديرا لمدار السكتب الامبراطورية وتولى هذا المنصب لغاية سنة ١٩١٧ وكان رجلا ذا هيئة ووقار متحليا بكل صفات الطبقة الراقية في الهيئة الاجتماعية من حاشية بلاط القصر فضلا عن اللطف ودماثة الاخلاق اللتين اتصف بهما وهذه صورة الاستاذ المدير يوسف القارس كراباسك بلباسه الرسمي في اكاديمية العلوم .



Josef von Karabacek

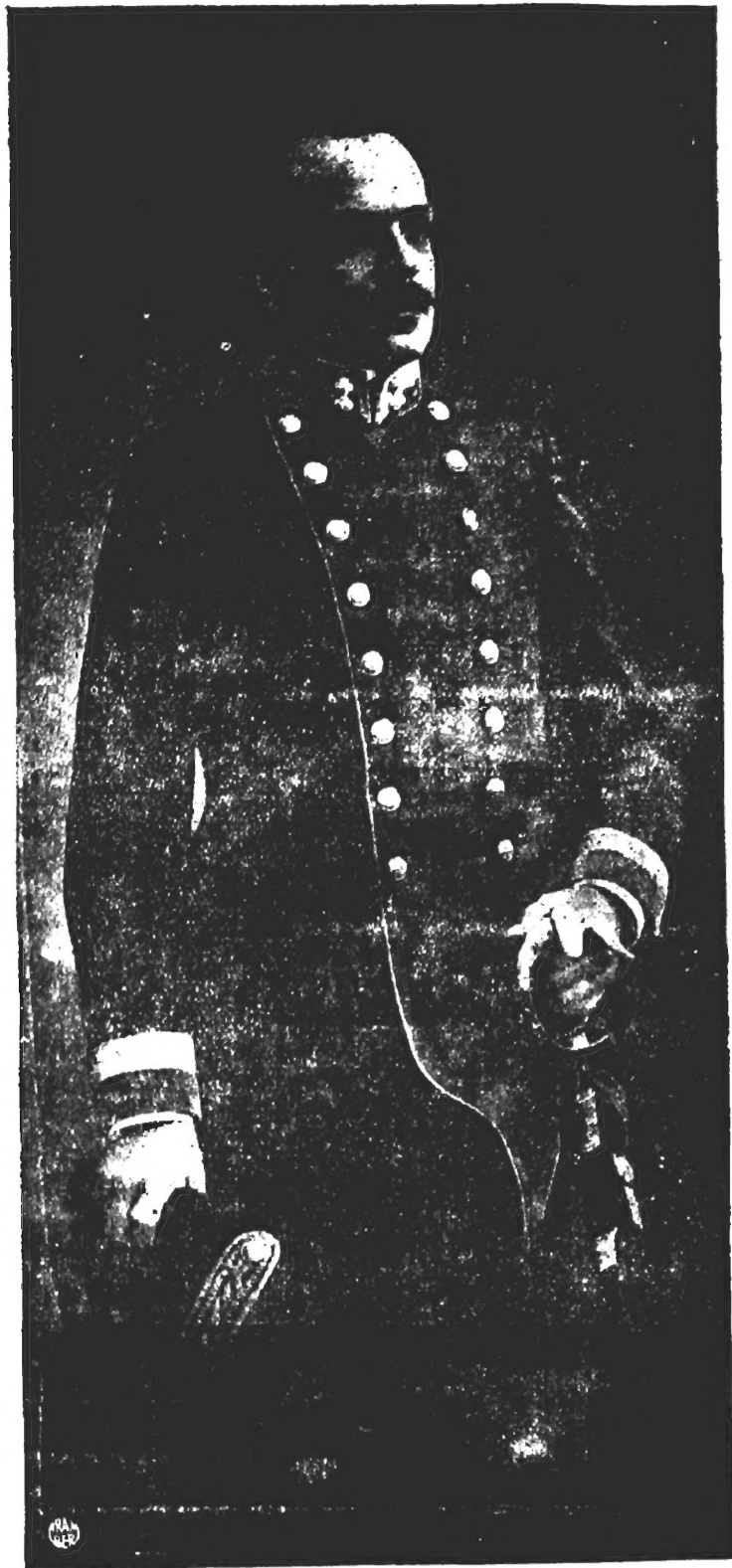
ومن أشهر المستشرقين في النمسا في زمتنا الحديث الاستاذ

ماكسيميليان بتر

Maximilian Bittner

وهو خاتم بحثنا هذا . ولد بتر في فينا سنة ١٨٩٩ وبعد أن أتم دروسه الابتدائية التحق في جيمناز يوم الاسكوتلاندية بفينا وأظهر في صغره رغبة شديدة في تعلم اللغات ثم دخل مدرسة اللسان الشرقية بفينا ودرس فيها اللغة العربية تحت ارشاد الاستاذ ادولف وارموند وتعلم اللغة التركية من الاستاذ سعد الدين احمد افندي المقيم بفينا والعبانية من المعلم يعقوب أوبر الذي مكث سنين عديدة في بغداد وهو مترجم الدولة بمحكمة فينا ثم درس اللغة الارمنية من الالباء المحيطار رست بفينا أصحاب المطبعة الشرقية وتعلم الفارسي من ميرزا حسين بفينا ومن اساتذته الاستاذ كراباسك ووارموندومولر وكيوجيان وداجيان ثم التحق بجامعة فينا ونال منها دبلوم دكتور سنة ١٨٩٢ وسنة ١٩٠٤ تمين استاذاً فيها للغات الشرقية وكان منذ سنة ١٨٩٢ معاوناً في المكتبخانة الخاصة بالشرق بالجامعة وكان حاضراً للمؤتمر الشرقي العمومي في رومه سنة ١٨٩٩ وفي سنة ١٩١٣ عين عضواً لا كاديمية العلوم واستاذاً في الاكاديمية الشرقية التي غير اسمها باسم اكااديمية القناصل أما عبقرية بتر ونبوغه في اللغات العديدة فلا يمكن لاحد أن ينكرها فقد اتقن اللغات الالمانية والفرنساوية والانكليزية والاطاليسية راجرية والاسبانية واليهودية والبربروكراية واللاتينية واليونانية القديمة والحديثة والبرتغالية والهولندية والسويدية والرومانية والروسية والالمانية والعربية والفارسية والتركية مع فروعها اللفظية والسريانية والحشبية القديمة الاثيوبية والاعرية الحديثة والارمنية والبوشطو الانغانية والبلوجية والمهرية من حضرموت والاشورية ولغة جزيرة سكوتره والكردية والعسوية والسنسكريتية واليابانية والصينية والطيبانية وسبع لغات هندية ثم السبائية والبهلوية الفارسية والقبطية والسواحلية والملايشية والمهورجية .

البست هذه عبقرية لا نظير لها في الوجود البست تلك الروح العظيمه حقايقا من نور اقد لقد اتقن بتر هذه اللغات اتقاناً لم يبلغه من تشرق قبله وقد أصدر بتر حتى وفاته القواعد الاصلية لثلاث عشرة لغة شرقية الامر الذي يبرهن على غزارة فكرية عجيبة ومحصل علمي رعته روحه وتأليف بتر المهمة جدا التي تبحث في اللغات السامية وخصوصاً لغات ولهجات جنوبي وشرقي اليمن بجزيرة العرب والتي تتوغل في تصريف وقواعد لسان المهري الذي سماه بالاحكيل ثم الشوري والسكونري مما تقدم البرهان القاطع على غزارة مادته وتقدمه العلمي ومما يبرهن على



Max Bittner

ان جيزا تقي هذه اللغات الثلاث عشر أنه درسها بجهد نادر مدة ١٢ سنة وقد أصدرت أكاديمية العلوم هذه المباحث في ثلاث مجلدات والى جيزا أيضا كتاب (أول قصيدة المعراج) طبع سنة ١٨٩٦ وهدية العربي على التركي والفارسي ، ثم « الكتاب المقدس لقبايل يزيد عباد الغرير » وفي موت جيزا خسارة عظيمة للعلم لا يمكن توصفها فقد مات ولم يزد عمره على اربعين عاما وكان يقطن في قصره الخاص بمدلينج بالقرب من فينا وكان قصره مفروشا على الطرز العربي تماما وعلى المنقوشات الخفية والفارسية والتركية والهندية وغيرها وكان بين حين وآخر يريح نفسه ويشغل بالالهاب الرياضية ليجدد من قوته كي يحتمل اتعاب البحث العلمى وكى يساعد عقله على الاستمرار فى الدرس ومن سوء الحظ انه بينما كان ذات مرة يقطع بعض الاخشاب وهو فى تمرينه الجسدى اذ هوى بالقادوم على اصبعه ودخل السم فى الجرح ولم تسعف المعالجة شيئا فمات سريعا وهو لا يزال فى مقتبل العمر وقوة الرجولة مات رحمه الله فى يوم ١٧ ابريل سنة ١٩١٨ بمدينة مدلينج ومشي فى جنازته اكبر كهواه الدولة وواروه التراب ووضعوا معه قلوبهم الدامية وخسرانهم على فقدم كثيرا لا يموض وقد منحه الامبراطور فرانز يوسف سنة ١٩١٧ نيشان « التاج الحديدى » من الدرجة الثالثة وأصبح جيزا بذلك فارسا وقد عرض عليه من النياشين الاخرى المدينة الكثير الا ان جيزا رفض بكل ادب قبول غير النيشان المذكور وكان رحمه الله حسن المجلس بجذب محدثه كل ساميه وكان كل من جالسه مرة يفتبط نفسه على ذلك ويفاخر اصدقاءه ومعارفه ونرى صورة الاستاذ جيزا فى المصحفة السابقة

خاتمة

انتهينا الآن من كلمتنا عن مستشرقى أوروبا وظهر لنا أن الباعث لدراسة اللغات الشرقية فى أول الامر خصوصا اللغة العربية كان لاغراض دينية وحرية فى القرون الوسطى ولكنها تحولت بعد ذلك الى اغراض علمية وبها فازت أوروبا فى كشف ما تكنه العلوم والفنون الشرقية من الدور الفوالى والكنوز الثمينة وبتقدم دراسة لغات الشرق قد استحكم حبل المودة بين الشرق والغرب وتلطفت العلاقات بين الدول الشرقية والغربية سواء اكانت علمية أو تجارية ولذا قاننا نشكر هؤلاء المستشرقين الذين نبهوا الافكار بتأليفاتهم والذين كانوا سببا فى ادراك الحقيقة ان التمدن الاوروبى الحديث مبثوث الشرق المنير مهد عمران بنى آدم !!

Joseph Gyra

Le Caire Septembre 1929.

تطبعة الباب بمصر القاهرة



